

Chambre des Représentants

SESSION 1954-1955.

22 DÉCEMBRE 1954.

PROJET DE LOI

portant approbation des actes internationaux suivants :

- a) Protocole modifiant et complétant le Traité signé à Bruxelles, le 17 mars 1948, entre la Belgique, la France, le Luxembourg, les Pays-Bas et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord;
- b) Protocole n° II sur les forces de l'Union de l'Europe Occidentale;
- c) Protocole n° III relatif au contrôle des Armements et Annexes;
- d) Protocole n° IV relatif à l'Agence de l'Union de l'Europe Occidentale pour le contrôle des Armements,

signés à Paris, le 23 octobre 1954.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA
COMMISSION DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ⁽¹⁾.
PAR M. BOHY.

TABLE DES MATIÈRES.

	Pages.
I. — Considérations préliminaires	2
II. — Économie générale des Accords de Paris	3
III. — Du Traité de Bruxelles (1948) aux Accords de Paris	5
IV. — La supranationalité dans les Protocoles et l'avis du Conseil d'État	6
V. — Examen analytique des Protocoles	9
VI. — Des troupes « d'occupation » aux troupes « stationnées »	11
VII. — Conclusions	12

⁽¹⁾ Composition de la Commission : M. Huysmans, président; MM. Delwaide, De Schryver, De Vleeschauwer, Gilson, le Hodey, Merget, Scheyven, Van Cauwelaert, Van Elslande, Wigny, Willot. — Bertelson, Bohy, Buset, Dejardin, Fayat, Housiaux, Merlot (Joseph-Jean), Pierson, Tielemans (François), Van Eynde. — Kronacker, Van der Schueren.

Voir :

164 (1954-1955) :

— N° 1 : Projet de loi.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1954-1955.

22 DECEMBER 1954.

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van de volgende internationale akten :

- a) Protocol tot wijziging en aanvulling van het Verdrag, ondertekend op 17 Maart 1948 te Brussel, tussen België, Frankrijk, Luxemburg, Nederland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland;
- b) Protocol n° II betreffende de strijdkrachten van de West-Europese Unie;
- c) Protocol n° III betreffende het toezicht op de Bewapening en Bijlagen;
- d) Protocol n° IV betreffende het Agentschap van de West-Europese Unie voor het toezicht op de Bewapening,

ondertekend op 23 October 1954, te Parijs.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE ZAKEN ⁽¹⁾. UITGEBRACHT
DOOR DE HEER BOHY.

INHOUDSTAFEL.

	Bladz.
I. — Voorafgaande beschouwingen	2
II. — Algemeen overzicht van de Accorden van Parijs	3
III. — Van het Verdrag van Brussel (1948) naar de Accorden van Parijs	5
IV. — De supranationaliteit in de Protocollen en het advies van de Raad van State	6
V. — Analytisch onderzoek der Protocollen	9
VI. — Van de « bezettingstroepen » naar de « gestationneerde » troepen	11
VII. — Besluiten	12

⁽¹⁾ Samenstelling van de Commissie : de heer Huysmans, voorzitter; de heren Delwaide, De Schryver, De Vleeschauwer, Gilson, le Hodey, Merget, Scheyven, Van Cauwelaert, Van Elslande, Wigny, Willot. — Bertelson, Bohy, Buset, Dejardin, Fayat, Housiaux, Merlot (Joseph-Jean), Pierson, Tielemans (François), Van Eynde. — Kronacker, Van der Schueren.

Zie :

164 (1954-1955) :

— N° 1 : Wetsontwerp.

MESDAMES, MESSIEURS.

I. — Considérations préliminaires.

Les Protocoles de Paris, soumis à votre ratification et instituant une Union de l'Europe Occidentale, ont pour objet d'organiser la défense européenne par l'intégration, en une formation militaire soigneusement coordonnée, de forces armées fournies par 7 pays : la Belgique, la France, la Grande-Bretagne, l'Italie, le Luxembourg, les Pays-Bas et la République fédérale d'Allemagne. Cette formation s'insère dans le cadre de l'OTAN et concourt au renforcement du Pacte Atlantique.

Ainsi définis, les Protocoles de Paris prennent le caractère de solution de rechange à la Communauté Européenne de Défense qui n'a pu se réaliser.

Faut-il procéder ici à une comparaison minutieuse entre les Protocoles et la C.E.D. ? Nous ne le pensons pas. Outre qu'il y aurait risque à voir se rouvrir d'inutiles controverses, il importe de ramener le présent rapport à son objet, qui est d'éclairer la Chambre sur l'économie, les dispositions essentielles et la portée, quant à nos droits et obligations, des Accords de Paris, en retraçant, brièvement mais exactement, les travaux de la Commission des Affaires Etrangères, afin que les membres de la Chambre non spécialisés dans ces matières, puissent se faire une idée, aussi claire que possible, des engagements qu'on leur demande d'avaliser.

Dès lors, nous nous bornons sur ce plan :

1° à annexer ⁽¹⁾, au présent rapport, et au seul titre de document d'étude, un tableau comparatif et sans commentaire, où les textes de la C.E.D. d'une part, les Protocoles d'autre part, sont mis en parallèle, dans toute la mesure où ils s'y prêtent;

2° à reconnaître, une fois pour toutes, et sans plus de commentaires, que les Protocoles de Paris présentent, par rapport à la Communauté de Défense aujourd'hui abandonnée, les quatre caractères essentiels ci-après :

a) que l'intégration politique, très solidement organisée sur le plan militaire dans la Communauté de Défense, et dont l'extension sur le plan politique était prévue à l'article 38, ne subsiste, dans les Accords de Paris, que dans une mesure considérablement réduite;

b) qu'encore que l'application s'en trouve, en plus d'un point, modifiée, le principe de l'intégration militaire est, lui, maintenu dans l'essentiel de ses implications;

c) qu'il en va de même en ce qui concerne la limitation et le contrôle des forces allemandes;

d) que la Grande-Bretagne, qui s'était d'abord refusée à toute participation à la C.E.D., puis s'était engagée à s'y associer, sans pourtant y participer, est aujourd'hui partie intégrante, avec des engagements importants en force et en durée, aux accords nouveaux.

Votre rapporteur ne croit pas devoir s'étendre sur l'étape intermédiaire, pourtant si importante, que constitue la préparation, le déroulement et les résultats de la Conférence de Londres : l'exposé des motifs résume excellemment cet épisode important.

⁽¹⁾ Voir annexe 1.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN.

I. — Voorafgaande beschouwingen.

De Protocollen van Parijs tot oprichting van een West-Europese Unie, die U ter bekrachtiging worden voorgelegd, hebben ten doel een Europese defensie in te richten door, in een zorgvuldig samengeordende militaire formatie, de gewapende strijdkrachten te integreren, die worden geleverd door 7 landen : België, Frankrijk, Groot-Brittannië, Italië, Luxemburg, Nederland en de Duitse Bondsrepubliek. Die formatie wordt ingevoegd in het kader van de NAVO en draagt bij tot versteviging van het Atlantisch Pact.

Aldus omschreven, hebben de Protocollen het karakter van een alternatief voor de Europese Defensiegemeenschap, die niet kon worden verwezenlijkt.

Moeten we hier een scherpe vergelijking maken tussen de Protocollen en de E.D.G. ? Naar ons oordeel niet. Dit zou kunnen aanleiding geven tot nutteloze redetwisten, zodat het beter is zich te beperken tot het doel van dit verslag, namelijk de Kamer voor te lichten nopens de inrichting, de hoofdbepalingen en de draagwijdte — ten opzichte van onze rechten en verplichtingen — van de Accorden van Parijs, door in het kort doch juist de werkzaamheden van de Commissie voor de Buitenlandse Zaken samen te vatten, opdat ook de leden van de Kamer die met deze kwesties niet vertrouwd zijn, zich het klaarst mogelijk denkbeeld zouden kunnen vormen van de verbintenissen, waarvan hun de bekrachtiging wordt gevraagd.

In dit opzicht beperken we er ons derhalve toe :

1° aan dit verslag, louter als studiestuk en zonder commentaar, een vergelijkende tabel toe te voegen ⁽¹⁾, waarin de teksten van de E.D.G. enerzijds, en van de Protocollen anderzijds, naast mekaar worden geplaatst voor zover een dergelijke vergelijking mogelijk is;

2° eens voor altijd, en zonder verdere commentaar, te erkennen dat de Protocollen van Parijs, vergeleken met de thans prijsgegeven Defensiegemeenschap, volgende vier hoofdkenmerken vertonen :

a) dat aan de politieke integratie die, op het militaire vlak, op stevige grondslag gevestigd was in de Defensiegemeenschap, en waarvan de uitbreiding op het politieke vlak door artikel 38 in 't vooruitzicht werd gesteld, in de Accorden van Parijs veel minder belang wordt gehecht;

b) dat ofschoon het beginsel van de militaire integratie, hoewel de toepassing er van in menig opzicht wordt gewijzigd, in hoofdzaak behouden blijft;

c) dat dit ook het geval is wat de beperking van en het toezicht op de Duitse strijdkrachten betreft;

d) dat Groot-Brittannië, dat eerst elke deelneming aan de E.D.G. van de hand had gewezen, vervolgens zich er toe had verbonden zich er mee te associëren zonder er evenwel aan deel te nemen, thans een integrerend bestanddeel is van de nieuwe accorden, met belangrijke verbintenissen inzake strijdkrachten en duur.

Uw verslaggever meent niet te moeten stilstaan bij het tussenstadium, dat de voorbereiding, het verloop en de resultaten van de Conferentie van Londen omvat : in de memorie van toelichting wordt die belangrijke episode op uitstekende wijze samengevat.

⁽¹⁾ Zie bijlage 1.

Il entend simplement souligner que le Ministre des Affaires Etrangères a pu, à l'occasion d'une question posée par un membre, affirmer qu'il n'y a aucune différence technique ou politique entre les principes arrêtés à Londres et les textes des conventions définitives et détaillées mises au point à Paris.

II. — Économie générale des Accords de Paris.

Celui qui aborde, sans information préalable, l'examen des Accords de Paris, risque d'être quelque peu dérouté. Divers dans leurs buts et leur portée, ils le sont aussi par le nombre des Etats signataires, et même par l'étendue des engagements souscrits par chacun d'eux.

1. Accord à deux.

La première condition d'une collaboration confiante entre les Etats de l'Ouest européen est évidemment une réconciliation, aussi sincère que possible, de la France et de l'Allemagne. Or, il subsiste entre elles une pomme de discorde : le problème sarrois. Un accord s'est fait entre MM. Mendès France et Adenauer, sur un régime d'eupéanisation de la Sarre, auquel les autorités sarroises ont souscrit. La Sarre sera administrée par un Commissaire européen, contrôlé par le Conseil des Ministres de l'Union de l'Europe occidentale.

L'accord sur la Sarre est donc conclu uniquement par deux partenaires : la France et l'Allemagne. La Belgique n'a pas eu à intervenir dans son établissement. Mais lorsque les Parlements français et allemand l'auront ratifié, la Belgique participera au Conseil des Ministres chargé de veiller à l'application du statut nouveau. Ce n'est qu'alors que nous aurons à nous préoccuper de l'extension de compétence attribuée au Conseil de l'Europe occidentale, et ce n'est que par souci d'une plus grande clarté de notre analyse des Accords de Paris que nous en faisons ici mention.

2. Accord à quatre.

Dans l'état actuel des choses, les Etats-Unis d'Amérique, la Grande-Bretagne et la France sont, en Allemagne, « puissances occupantes ». Il est évident qu'à partir du moment où l'Allemagne retrouve sa souveraineté dans l'égalité des droits, et devient puissance participante à la défense commune, il est impossible d'y maintenir des troupes « d'occupation ». Il est tout aussi évident qu'on ne saurait, sans compromettre tout le dispositif de défense, non seulement européen, mais aussi de l'ensemble des pays du Pacte Atlantique, retirer les troupes stationnées en Allemagne. Il faut donc maintenir ces troupes, et en changer le statut, d'abord pour la période intermédiaire qui nous sépare du moment où la République fédérale aura pu répondre aux obligations militaires souscrites par elle, ensuite pour le moment où l'application de l'Accord nouveau aura pu être réalisée.

A quoi s'ajoutent toutes les dispositions annexes relatives aux charges, dépenses, régime financier, etc., consécutifs à un régime d'occupation, et qu'il faut aménager en fonction de la situation nouvelle.

C'est évidemment entre les trois occupants, d'une part, et l'Allemagne d'autre part, que ces questions ont dû être réglées. A cet accord à quatre, la Belgique n'est pas non

Hij wenst er enkel op te wijzen, dat de Minister van Buitenlandse Zaken, in antwoord op een door een lid gestelde vraag, heeft bevestigd dat er geen enkel technisch of politiek verschil bestaat tussen de te Londen gehuldigde beginselen en de teksten van de overeenkomsten, die te Parijs definitief en in bijzonderheden werden uitgewerkt.

II. — Algemene inrichting van de Accorden van Parijs.

Wie zonder voorafgaande voorlichting het onderzoek van de Accorden van Parijs wil aanvatten, loopt gevaar het spoor enigszins bijster te worden. Deze verschillen niet alleen naar doel en draagwijdte, maar ook naar het getal der ondertekenende Staten en zelfs naar de omvang van de door elke er van goedgekeurde verbintenissen.

1. Tweelanden-accord.

De eerste vereiste voor een innige samenwerking van de landen van West-Europa is natuurlijk een zo oprecht mogelijke verzoening tussen Frankrijk en Duitsland. Tussen beide landen blijft evenwel als twistappel de Saarkwestie bestaan. Tussen de heren Mendès-France en Adenauer kwam een accord tot stand over de europeanisering van het Saargebied, dat door de Regering van het Saargebied werd bijgetreden. Het Saargebied zal worden bestuurd door een Europese Commissaris, die onder het toezicht wordt gesteld van de Raad van Ministers van de West-Europese Unie.

Het Accord over het Saargebied wordt dus slechts door twee partners gesloten : Frankrijk en Duitsland. België had zich daarmede niet in te laten. Maar wanneer het Duitse en het Franse Parlement het zullen geratificeerd hebben, zal België deel uitmaken van de Raad van Ministers, die zal moeten toezien op de toepassing van het nieuwe statuut. Slechts dan zullen we ons moeten bezig houden met de uitbreiding van de aan de West-Europese Raad toegekende bevoegdheid. Het is derhalve slechts om onze ontleding van de Accorden van Parijs te verduidelijken, dat we daarvan hier melding maken.

2. Vierlanden-accord.

Zoals de zaken nu staan, zijn de Verenigde Staten van Amerika, Groot-Brittannië en Frankrijk in Duitsland de « bezettende mogendheden ». Het spreekt vanzelf dat zodra Duitsland zijn soevereiniteit in de gelijkheid van rechten terugkrijgt en deelnemende mogendheid bij de gemeenschappelijke defensie wordt, geen « bezettingstroepen » meer in dit land kunnen gehandhaafd worden. Het spreekt ook vanzelf dat gans het verdedigingssysteem, niet alleen het Europees, maar tevens dit van de NAVO-landen in gevaar zou gebracht worden indien de in Duitsland gestationeerde strijdkrachten werden teruggetrokken. Deze troepen moeten dus gehandhaafd worden en hun statuut gewijzigd, eerst voor de overgangsperiode, die een einde zal nemen wanneer de Bondsrepubliek de door haar aanvaarde militaire verplichtingen zal kunnen nakomen, vervolgens voor het tijdstip waarop de toepassing van het nieuw Accord zal kunnen doorgevoerd worden.

Hierbij komen nog alle bijkomende schikkingen betreffende de lasten, uitgaven, financiële regeling, enz., die met een bezettingsregime gepaard gaan en die, met inachtneming van de nieuwe toestand, moeten aangepast worden.

Deze kwesties moesten natuurlijk tussen de drie bezetters, enerzijds, en Duitsland, anderzijds, geregeld worden. Ook bij dit Vierlanden-accord treedt België niet als partij

plus partie. Nous rappelons en effet que s'il est vrai que des troupes belges sont stationnées en Allemagne, elles s'insèrent dans le dispositif d'occupation du secteur britannique, sans que la Belgique soit pour autant « puissance occupante ».

Dès lors, ce Protocole ne doit pas être soumis à votre ratification. Cependant, ainsi que le rappelle l'exposé des motifs du projet de loi de ratification qui vous est soumis :

1° la Belgique peut accéder à cette Convention;

2° le régime provisoire des droits et obligations et le régime financier intérimaire établi par les quatre Puissances en faveur de leurs forces sont applicables aux forces belges en Allemagne.

Cette circonstance justifie l'article 2 du projet de loi qui vous est soumis.

Le fait que, sur la base des Accords de Yalta, l'U.R.S.S. est aussi puissance occupante, posait, comme la rédaction de l'article 2, un problème juridique complexe, aux implications politiques importantes. Nous reviendrons sur l'un et l'autre en temps et lieu.

3. Accord à sept.

A Londres, les cinq Pays signataires du Traité de Bruxelles (Belgique, France, Grande-Bretagne, Luxembourg et Pays-Bas) décident d'inviter la République fédérale d'Allemagne et l'Italie à se joindre à eux, et de modifier en conséquence les stipulations du Traité de Bruxelles.

C'est en vertu de cette procédure que les sept Pays arrêtaient entre eux les quatre Protocoles soumis à votre approbation, et que nous analyserons brièvement.

4. Accord à neuf.

Les engagements ainsi souscrits (à sept) sont complétés par un certain nombre de déclarations unilatérales, auxquelles participent, outre les Nations précédemment énumérées, les États-Unis et le Canada.

Ce sont les engagements ci-après :

a) des *États-Unis* : de maintenir en Europe les troupes nécessaires à la cohésion défensive du système organisé;

b) du *Royaume-Uni* : de ne retirer ses troupes du continent, que de l'avis conforme de la majorité du Conseil de l'Union de l'Europe occidentale;

c) de la *République fédérale* :

1° de ne pas recourir à la force pour réaliser son unité;

2° d'accepter les limitations d'armement;

d) du *Canada* : d'apporter sa collaboration et sa garantie au renforcement du Pacte Atlantique, notamment en maintenant ses forces stationnées en Europe.

5. Accord à quinze.

Par son incorporation dans l'Union de l'Europe occidentale, l'Allemagne se trouve de fait incorporée à l'OTAN. Il fallait qu'un Accord des 14 membres de l'OTAN avec l'Allemagne sanctionnât cette entrée d'un quinzième partenaire dans l'organisation du Traité de l'Atlantique Nord.

op. Men verlieze inderdaad niet uit het oog dat, indien Belgische troepen weliswaar in Duitsland gestationneerd zijn, deze ingeschakeld zijn in de bezettingsinrichting van de Britse sector, zonder dat België daarom « bezettende mogendheid » is.

Bijgevolg moet dat Protocol U niet ter bekrachtiging worden voorgelegd. In de memorie van toelichting van het U voorgelegd wetsontwerp tot goedkeuring wordt er evenwel op gewezen :

1° dat België tot die Overeenkomst kan toetreden;

2° dat de voorlopige regeling betreffende de rechten en verplichtingen en de financiële overgangsregeling, door de vier Mogendheden ten behoeve van hun strijdkrachten ingesteld, van toepassing zijn op de Belgische strijdkrachten in Duitsland.

Door die omstandigheid is het, dat artikel 2 van het U voorgelegd wetsontwerp wordt verantwoord.

Het feit dat de U.S.S.R., op grond van de Accorden van Yalta, eveneens bezettende mogendheid is, heeft, bij de redactie van artikel 2, een ingewikkeld juridisch vraagstuk, met belangrijke politieke implicaties, doen rijzen. Wij komen op het ene en het andere te zijner tijd en plaats terug.

3. Zevenlanden-accoord.

Te Londen beslisten de vijf Landen die partij zijn bij het Verdrag van Brussel (België, Frankrijk, Groot-Brittannië, Luxemburg en Nederland) de Bondsrepubliek Duitsland en Italië uit te nodigen bij hen aan te sluiten en de bepalingen van het Verdrag van Brussel dienovereenkomstig te wijzigen.

Het is krachtens die procedure, dat de zeven Landen onderling de vier Protocollen hebben vastgesteld, die U ter goedkeuring worden voorgelegd en waarvan de korte ontleding hierna volgt.

4. Negenlanden-accoord.

De aldus door zeven mogendheden aanvaarde verbintenissen worden met een zeker aantal eenzijdige verklaringen aangevuld, waaraan, buiten de reeds genoemde Landen, ook de Verenigde Staten en Canada deelnemen.

Het betreft hier volgende verbintenissen :

a) vanwege de *Verenigde Staten* : in Europa de strijdkrachten te handhaven, welke nodig zijn voor de defensieve samenhang van het georganiseerd stelsel;

b) vanwege het *Verenigd Koninkrijk* : zijn strijdkrachten op het vasteland niet terug te trekken tegen de wens in van de *meerderheid* van de Raad van de West-Europese Unie;

c) vanwege de *Bondsrepubliek* :

1° niet haar toevlucht te zullen nemen tot geweld, ten einde de hereniging van Duitsland te bewerkstelligen;

2° de wapeningsbeperkingen te aanvaarden;

d) vanwege *Canada* : zijn medewerking en zijn waarborg te verlenen aan de versteviging van het Atlantisch Pact, namelijk door zijn in Europa gestationeerde strijdkrachten te handhaven.

5. Vijftienlanden-accoord.

Door zijn opneming in de West-Europese Unie wordt Duitsland in feite opgenomen in de NAVO. Een Accoord van de 14 leden van de NAVO met Duitsland was nodig om de toetreding van een vijftiende partner tot de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie te bekrachtigen.

III. - Du Traité de Bruxelles (1948) aux Accords de Paris.

Le 17 mars 1948, les pays de Benelux, la Grande-Bretagne et la France signaient le Traité de Bruxelles.

Ils s'y déclaraient résolus « à affirmer leur foi dans les droits fondamentaux de l'homme » ... « à confirmer et à défendre les principes démocratiques » ... « les traditions constitutionnelles et le respect de la loi » ... « à resserrer dans cet esprit, les liens économiques, sociaux et culturels » ... « à se prêter mutuellement assistance pour assurer la paix et la sécurité internationales ».

Le Traité de Bruxelles est donc un pacte d'assistance mutuelle, au sens défensif, et par conséquent militaire, mais c'est aussi un pacte de collaboration économique, sociale et culturelle.

C'est ce Traité qui, modifié, va servir de cadre aux Accords nouveaux. C'est pourquoi il est question, non pas de « Traités », mais de « Protocoles » additionnels au Traité de Bruxelles. Mais il faudra, pour cela, faire subir à ce dernier une modification profonde.

En effet, si, moins de trois ans après la fin de la guerre, la politique de l'U.R.S.S. s'avérait déjà inquiétante, elle ne l'était pas assez clairement pour que l'opinion publique comprît qu'on se préservât contre elle par un pacte, même purement d'assistance défensive. Cependant que l'Allemagne, même vaincue et désarmée, mais encore écartée des colloques internationaux, restait une inconnue redoutée. Aussi le Traité stipulait-il qu'il importait de « prendre les mesures jugées nécessaires en cas de reprise d'une politique d'agression de la part de l'Allemagne ».

L'intégration de la République fédérale dans le système nouveau ordonnait évidemment la suppression de ce passage. L'économie du Traité ne s'en trouve pas modifiée; conçu, s'il faut en croire son texte primitif, pour résister à une seule agression, il est aujourd'hui constitutif d'un système de défense contre toute agression, d'où qu'elle puisse venir (2).

La conclusion du Pacte de l'Atlantique, suivi de la création et de l'organisation de l'OTAN à quoi les cinq Pays signataires du Traité de Bruxelles allaient adhérer, devaient momentanément enlever au Traité de Bruxelles beaucoup de son importance originaire. Et bien que les Hautes Parties Contractantes se fussent engagées à « appliquer le plus tôt possible des recommandations d'ordre social » (art. 2), « développer leurs échanges culturels » (art. 3), et qu'à cette fin elles aient créé un « Conseil consultatif siégeant chaque fois qu'il le jugera opportun » (art. 7), cette activité ne s'est guère développée. Si nous en faisons mention, c'est parce que ces articles n'ont point disparu du texte révisé. Faut-il en conclure que le Conseil de l'Union de l'Europe occidentale conserve les compétences, autres que défensives, qui lui sont ainsi attribuées? Ou les laissera-t-il, au contraire, au cadre plus large du Conseil de l'Europe, ou à celui, plus étroit mais que d'aucuns jugent plus dynamique, de l'Assemblée Charbon Acier? L'expérience nous dira si l'organisation nouvelle aura une vocation européenne créatrice, ou si son mérite essentiel aura été de catalyser l'aspect défensif — et lui seul — de la solidarité européenne, et de libérer du même coup les autres assemblées européennes de ce lancinant souci.

(2) Voir en annexe 2, les textes en regard du Traité de Bruxelles et du Traité nouveau tel qu'il a été modifié par le Protocole n° 1.

III. -- Van het Verdrag van Brussel (1948) naar de Accorden van Parijs.

Op 17 Maart 1948 ondertekenden de Benelux-landen, Groot-Brittannië en Frankrijk het Verdrag van Brussel.

Zij verklaarden besloten te zijn « hun vertrouwen te bevestigen in de fundamentele rechten van de mens... »; « de democratische beginselen..., de constitutionele tradities en de eerbied voor de wet... te versterken en te handhaven »; « in deze geest de economische, sociale en culturele banden... nauwer aan te halen »; « elkander bijstand te verlenen... om internationale vrede en veiligheid te handhaven ».

Het Verdrag van Brussel is dus een verdrag tot wederkerige bijstand, in defensieve zin, en bijgevolg van militaire aard, maar het is ook een verdrag voor economische, sociale en culturele samenwerking.

Dit Verdrag zal, na wijziging, tot kader voor de nieuwe Accorden dienen. Daarom is er geen sprake van « Verdragen », maar van « Protocollen » bij het Verdrag van Brussel. Daartoe zal dit laatste echter een grondige wijziging moeten ondergaan.

Inderdaad, hoewel de politiek van de Sovjet-Unie, minder dan drie jaar na het einde van de oorlog, reeds onrustwekkend bleek, toch kwam deze niet duidelijk genoeg tot uiting om de publieke opinie te doen inzien dat men zich daartegen door een pact, zelfs van louter defensieve bijstand, beveiligde. Intussen bleef Duitsland, zelfs overwonnen en ontwapend, doch nog steeds buiten de internationale besprekingen gehouden, een groot vraagteken. Daarom werd in het Verdrag bepaald dat het nodig was « maatregelen te nemen die nodig geacht worden in geval van hervatting van een aanvalspolitiek van de zijde van Duitsland ».

Ingevolge de integratie van de Bondsrepubliek in het nieuwe stelsel, moest die passus natuurlijk wegvallen. Daardoor wordt de inrichting van het Verdrag niet gewijzigd; ofschoon het blijkt de oorspronkelijke tekst was opgevat om aan één enkele aanval te weerstaan, richt het thans een verdedigingsstelsel in tegen iedere aanval, van waar hij ook moge komen (2).

Het sluiten van het Atlantisch Pact, gevolgd door de oprichting en de inrichting van de NAVO, waartoe de vijf Landen, die partij zijn bij het Verdrag van Brussel zouden toetreden, moest tijdelijk aan het Verdrag van Brussel veel van zijn oorspronkelijk belang ontnemen. Alhoewel de Hoge Verdragsluitende Partijen de verbintenis hadden aangegaan « zo spoedig mogelijk de aanbevelingen toe te passen op sociaal gebied » (art. 2), « culturele uitwisselingen te bevorderen » (art. 3), en alhoewel zij te dien einde een « Consultatieve Raad » hadden opgericht, die zou « bijeenkomen telkens hij zulks nodig zal achten » (art. 7), heeft die bedrijvigheid zich nauwelijks ontwikkeld. Wij vermelden dit alleen omdat die artikelen niet uit de gewijzigde tekst zijn weggevallen. Moet daaruit worden afgeleid, dat de Raad van de West-Europese Unie de bevoegdheden die hem aldus worden toegekend behoudt, met uitzondering van de defensieve? Of zal hij ze, integendeel, overlaten aan het ruimere kader van de Raad van Europa, of aan het engere volgens sommigen dynamischer kader van de Vergadering der Kolen- en Staalgemeenschap? De ondervinding zal ons leren of de nieuwe organisatie een scheppende Europese roeping zal hebben, of wel of haar hoofdverdienste zal liggen in het feit dat zij alleen het defensief aspect van de Europese solidariteit zal catalyseren en tevens de andere Europese vergaderingen van die kwellende zorg zal verlossen.

(2) Zie in bijlage 2, een vergelijking tussen de tekst van het Verdrag van Brussel en die van het nieuwe Verdrag, zoals het door het Protocol n° 1 werd gewijzigd.

IV. — La supranationalité dans les Protocoles et l'avis du Conseil d'État.

Dans son avis du 10 novembre, le Conseil d'État conclut que « les Protocoles du Traité de Bruxelles créent une autorité supranationale à laquelle la Belgique transfère une prérogative essentielle reconnue aux autorités nationales » et qu'« à cet égard ils se concilient mal avec les normes constitutionnelles et notamment avec l'article 25 ».

Le Traité de 1948 prévoyait, en son article VII, qu'« en vue de se concerter sur toutes les questions faisant l'objet du présent Traité, les Hautes Parties Contractantes créeraient un Conseil consultatif qui sera organisé de manière à pouvoir exercer ses fonctions en permanence ». Mais comme le même article stipulait aussitôt après que « Le Conseil siégerait *chaque fois qu'il le jugerait opportun* », on comprendrait aisément qu'il n'ait guère eu l'occasion de fonctionner d'une manière fort continue ni, partant, fort efficace.

Le nouvel article VIII, tel qu'il résulte de l'article 4 du premier Protocole, paraît assez largement à cette insuffisance. Le Conseil sera permanent. Il créera tous organismes subsidiaires utiles, notamment une Agence pour le contrôle des armements. Les modes de votation, variant selon les objets, sont divers et soigneusement précisés, ne portent à la souveraineté des Parties Contractantes que des atteintes mineures. Et ce n'est pas le simple vœu, exprimé par deux fois dans le texte (preamble et article VIII nouveau) de le voir « poursuivre une politique de paix, de renforcer la sécurité, de promouvoir l'unité, d'encourager l'intégration progressive de l'Europe », qui peut apparaître comme une menace bien sérieuse pour les Souverainetés nationales.

L'article IX nouveau stipule sans doute que le Conseil de l'Union de l'Europe occidentale présentera un rapport annuel sur ses activités à une assemblée composée des Représentants des Puissances du Traité de Bruxelles à l'Assemblée du Conseil de l'Europe. Mais comme il est bien entendu que cette assemblée sera purement consultative, et non une assemblée de décision ou de législation, les souverainetés nationales n'ont rien à redouter d'elle.

L'article VIII, § 4, établit qu'en principe les décisions du Conseil seront prises à l'unanimité. Et voilà encore affirmé le principe de souveraineté. Deux exemples :

1. La fixation du maximum des forces de chaque État se fera à l'unanimité (Protocole II, art. 3).

2. Détermination des armes soumises au contrôle : unanimité (Protocoles III, art. 5).

Mais des dérogations au principe d'unanimité sont prévues, notamment dans les cas ci-après :

1^o Maintien des troupes britanniques sur le continent : majorité simple (Protocole II, art. 6) (mais c'est la Souveraineté britannique qui se trouve ici essentiellement en cause);

2^o Sanctions à prendre en cas de manquement aux engagements souscrits dans le domaine des armements : majorité simple (Protocole IV, art. 20).

3^o Modification de l'engagement pris par la République fédérale de ne pas fabriquer certaines armes (Protocole III, Annexe I) : majorité des deux tiers;

IV. — De supranationaliteit in de Protocollen en het advies van de Raad van State.

In zijn advies van 10 November, komt de Raad van State tot het besluit dat « de Protocollen bij het Verdrag van Brussel een supranationaal gezag instellen aan hetwelk België een wezenlijk, aan de nationale overheid verleend prerogatief overdraagt. In dit opzicht, luidt het verder, zijn ze bezwaarlijk met de grondwettelijke normen en inzonderheid met artikel 25 overeen te brengen ».

Artikel VII van het Verdrag van 1948 bepaalde wat volgt : « Ten einde overleg te plegen omtrent alle vraagstukken, die het onderwerp van dit Verdrag uitmaken, zullen de Hoge Verdragsluitende Partijen een Consultatieve Raad instellen die aldus zal worden gereorganiseerd dat hij zijn functies permanent kan uitoefenen ». Daar hetzelfde artikel echter onmiddellijk daarna bepaalt dat « de Raad zal bijeenkomen *telkenmale hij zulks nuttig zal achten* », valt het licht te begrijpen dat hij vrijwel geen gelegenheid heeft gehad om onafgebroken, noch, bijgevolg, doeltreffend te werken.

Door het nieuwe artikel VIII, zoals het blijkt uit artikel 4 van het eerste Protocol, wordt dit tekort in vrij ruime mate verholpen. De Raad zal permanent zijn. Hij zal alle hulporganen in het leven roepen welke nodig worden geacht, o. m. een Agentschap voor het toezicht op de bewapening. De wijzen van stemmen, die verschillen naar gelang van de onderwerpen, worden zorgvuldig omschreven, en maken slechts geringe inbreuk op de soevereiniteit van de Verdragsluitende Partijen. Evenmin kan de eenvoudige wens die tot tweemaal toe in de tekst wordt te kennen gegeven (preamble en het nieuw artikel VIII), nl. « de vrede en de veiligheid te versterken, de eenheid en de geleidelijke integratie van Europa te bevorderen », als een ernstige bedreiging voor de nationale soevereiniteiten beschouwd worden.

Weliswaar bepaalt het nieuwe artikel IX, dat de Raad van de West-Europese Unie een jaarverslag over zijn werkzaamheden zal indienen bij een Vergadering, samengesteld uit de vertegenwoordigers van de Mogendheden welke partij zijn bij het Verdrag van Brussel, in de Raadgevende Vergadering van de Raad van Europa. Daar die Vergadering natuurlijk louter consultatief is en niet beslissend of wetgevend optreedt, hebben de nationale soevereiniteiten van haar niets te vrezen.

Artikel VIII, § 4, stelt als principe, dat de beslissingen van de Raad met eenparigheid van stemmen worden genomen. Hier wordt dus nogmaals het soevereiniteitsbeginsel bevestigd. Twee voorbeelden :

1. De maximumsterkte der strijdkrachten van iedere staat wordt met eenparigheid van stemmen bepaald (Protocol II, art. 3).

2. Vaststelling van de wapens, die aan toezicht zijn onderworpen : eenparigheid van stemmen (Protocol III, art. 5).

Er worden echter afwijkingen van het eenparigheidsbeginsel in 't vooruitzicht gesteld, namelijk in de gevallen hierna :

1^o Handhaving van de Britse troepen op het vasteland : gewone meerderheid (Protocol II, art 6) — (maar hier staat hoofdzakelijk de Britse soevereiniteit op het spel).

2^o Sancties te nemen in geval van niet-naleving van de inzake bewapening aanvaarde verbintenissen : gewone meerderheid (Protocol IV, art 20).

3^o Wijziging van de door de Bondsrepubliek aanvaarde verbintenis sommige wapens niet te vervaardigen (Protocol III, bijlage I) : twee-derde meerderheid.

Sans doute les puristes du principe de la souveraineté pourront s'inquiéter d'une atteinte à la règle d'unanimité, atteinte que l'O.N.U. a de loin dépassée, puisque, à l'exception des cinq Grands, toutes les autres nations y sont soumises à la règle de majorité.

Mais la fixation des forces et celle des armes classiques restant dans le cadre du droit public international, on est obligé de constater que, pour ce qui concerne la Belgique, il n'est porté atteinte au principe qu'en ce qui concerne les armes atomiques, chimiques et biologiques (qui ne se réjouira de les voir limitées et contrôlées?) ainsi qu'aux sanctions pour manquement aux engagements pris, ce qui peut se discuter du point de vue du droit classique, mais n'en est pas moins du plus élémentaire bon sens: car on n'a jamais vu un Etat participer à sa propre mise en accusation.

Nous avons dit tout à l'heure pourquoi il ne nous convenait point de faire une comparaison entre cet accroc, bien léger, à la souveraineté traditionnelle et les abandons consentis dans le Traité de la C.E.D. Sachons gré au Conseil d'Etat de réduire la portée de son observation à la lumière de ce souvenir.

Des sept pays contractants, la Grande-Bretagne, qui soumet ce qui se trouve de plus gravement engagé — ses hommes — à la majorité, est celui qui consent le plus lourd sacrifice de souveraineté. Par adhésion au principe de supranationalité? Le discours de Sir Anthony Eden aux Communes souligne l'erreur que constituerait pareille interprétation. La Grande-Bretagne y consent parce qu'elle a compris que c'était nécessaire. Elle ne le fera plus jamais, dans un autre domaine, si elle ne le croit pas indispensable. Mais au contraire, le refusa, si les événements lui en démontrent la nécessité.

Est-ce l'endroit d'aborder le problème de l'Europe?

Faut-il suivre ceux qui déplorent que les Accords de Paris n'aient pas ce contenu politique, générateur d'une Europe plus étroitement unie par une autorité véritable, munie de pouvoirs limités mais réels?

Il est probable que le débat débordera dans ce sens à la Chambre, comme il le fit en Commission; qu'il sera l'occasion pour les uns d'affirmer que la construction de l'Europe n'a pas été condamnée par l'échec de la C.E.D., et que, pour se poursuivre sur des plans non militaires, l'effort n'en sera ni moins nécessaire, ni moins fructueux.

Mais ce sera au rapporteur du budget des Affaires Étrangères de s'étendre sur ce point.

La tâche de votre rapporteur est de constater que c'est sur les Accords de Paris, tels qu'ils sont, que l'unanimité s'est faite en Commission. Il ne peut ici rapporter que sur leur contenu. Il ne peut que noter objectivement que si celui-ci constitue un apport considérable à la sécurité, il est, en matière de construction européenne, timide et limité. Assez limité en tous cas pour que le Conseil d'Etat soit fondé, après avoir indiqué les quelques points de friction entre l'orthodoxie constitutionnelle et le texte proposé, à estimer que ce dernier peut être voté sans atteinte importante à notre pacte fondamental.

Telle est la conclusion à laquelle votre rapporteur se croit autorisé, après avoir entendu en Commission les observations ci-après :

Wellicht zullen de aanhangers van het zuivere sovereigniteitsbeginsel zich ongerust maken over een inbreuk op de regel van de eenparigheid. In de O.V.N. is men veel verder dan die inbreuk gegaan, want de regel van de meerderheid geldt er, met uitzondering van de Grote Vijf, voor al de andere naties.

Daar echter het vaststellen van de strijdkrachten en van de klassieke wapens binnen het kader van het internationaal publiekrecht blijft, komt men onvermijdelijk tot de bevinding dat, wat België betreft, op dat beginsel alleen inbreuk wordt gemaakt met betrekking tot chemische, biologische en atoomwapens (en wie zal er zich niet over verheugen dat die worden beperkt en gecontroleerd?) en tot de sancties wegens niet-naleving aan de aanvaarde verbintenissen, wat uit het oogpunt van het klassiek recht wel kan betwist worden, doch niettemin een volkomen gezond begrip is; nooit immers zag men een Staat deelnemen aan zijn eigen inbeschuldigingstelling.

Wij hebben reeds hoger gezegd waarom wij geen vergelijking dienen te maken tussen die haast onbeduidende inbreuk op de traditionele sovereigniteit en de offers, waartoe men zich in het Verdrag van de E.D.G. verbond. Laten wij het waarden dat de Raad van State zijn opmerking in het licht van die herinnering minder scherp heeft gesteld.

Onder de zeven verdragsluitende landen brengt Groot-Brittannië, dat de zwaarste verbintenis — zijn manschappen — aan de meerderheid onderwerpt, het grootste sovereigniteitsoffer. Door toetreding tot het supranationaliteitsbeginsel? In zijn rede in het Lagerhuis wijst Sir Anthony Eden op het verkeerde van dergelijke interpretatie. Groot-Brittannië stemt er in toe, omdat het de noodzakelijkheid er van heeft ingezien. Het zal er nooit op enig ander gebied in toestemmen als het niet overtuigd is dat zulks volstrekt noodzakelijk is. Doch het zal er, integendeel, opnieuw toe besluiten als dit wegens de gebeurtenissen noodzakelijk blijkt.

Is het hier de plaats om het probleem van Europa te behandelen?

Moeten wij diegenen volgen, die betreuren dat de Accorden van Parijs niet die politieke inhoud hebben, waardoor een Europa moest tot stand komen dat nauwer zou aangesloten zijn door een werkelijke autoriteit, toegerust met een beperkte doch reële macht?

Naar alle waarschijnlijkheid zal in het debat in de Kamer daarover breedvoerig worden gehandeld, zoals ook in de Commissie is geschied; voor sommigen zal dit debat een gelegenheid zijn om te verklaren dat de opbouw van Europa door de verwerping van de E.D.G. niet tot mislukking is gedoemd, en dat de poging om hem op het niet-militaire vlak verder door te zetten daarom niet minder noodzakelijk, noch minder vruchtbaar zijn zal.

Maar het is de taak van de verslaggever over de begroting van Buitenlandse Zaken hierop dieper in te gaan.

Uw verslaggever kan zich beperken tot de vaststelling, dat over de Accorden van Parijs in hun huidige vorm eenparige instemming in de Commissie werd bereikt. Hij kan hier slechts handelen over hun inhoud en objectief aantonen dat, zo deze een belangrijke bijdrage is tot de veiligheid, de bepalingen inzake Europese opbouw eerder schuchter en beperkt zijn. Zo beperkt alleszins, dat de Raad van State, nadat hij had gewezen op enkele punten waarover wrijving bestaat tussen de grondwettelijke orthodoxie en de voorgestelde tekst, terecht kon verklaren dat deze tekst kan worden aangenomen zonder ernstige inbreuk op onze Grondwet.

Dat is de gevolgtrekking die uw verslaggever meent te mogen maken na in de Commissie de volgende opmerkingen te hebben gehoord.

Un membre déclare rester fidèle aux votes et avis émis par lui à l'occasion de la discussion de la C.E.C.A. et la C.E.D., même si les Chambres actuelles n'étaient pas constituantes.

Tout en comprenant l'avis du Conseil d'Etat, il estime que l'objection ne doit pas constituer un obstacle. Il pense, au surplus, que la difficulté serait aisément tournée si les Protocoles III et IV étaient votés à la majorité des deux tiers, correspondant à une forme implicite de modification constitutionnelle.

Mais un autre membre s'oppose à cette manière de voir. Il rappelle que lorsqu'il a voté la C.E.D., il a jugé que le prescrit constitutionnel devait s'incliner devant l'urgence de l'organisation défensive de l'Occident, pour autant qu'il soit acquis qu'une revision prochaine de la Constitution rétablirait bientôt l'harmonie nécessaire.

Un autre commissaire, appuyant le précédent, déclare comprendre parfaitement que le Conseil d'Etat ne pouvait pas ignorer le problème, mais qu'il a aussitôt indiqué lui-même que l'objection de droit ne constituait pas un obstacle infranchissable: d'autre part la majorité des deux tiers ne lui paraît pas requise et il rappelle qu'une Chambre non constituante a été bien plus loin en votant la C.E.D., mais il estime que l'opinion publique doit être pleinement éclairée sur les motifs de notre attitude.

Un commissaire, s'opposant également à la majorité des deux tiers, rappelle que les Chambres ne sont pas le Congrès national et ne peuvent admettre la thèse de la revision implicite. Il juge l'avis du Conseil d'Etat faible, et par ailleurs, contredit par ce qu'il déclarait au sujet de la C.E.D.:

« Le propre de tout traité est d'apporter, dans l'intérêt commun des Hautes Parties Contractantes, des restrictions à leur souveraineté absolue, et de réduire dans une mesure plus ou moins grande le monopole de compétence des organes nationaux. Le droit international ne peut progresser qu'aux dépens des souverainetés nationales ».

Les Accords de Paris ne comportent pas d'abandon de souveraineté sensiblement supérieur à ce que tout traité international implique.

Un commissaire objecte que le fait que la Belgique peut se voir imposer en matière d'armement et de sanctions les décisions prises à la majorité simple, justifie l'avis du Conseil d'Etat. Il estime qu'on aurait pu résoudre la difficulté en discutant parallèlement la revision des articles 25 et 68. Par ailleurs, il s'oppose à la majorité des deux tiers pour l'adoption de la présente loi, d'abord en se basant sur l'article 131 de la Constitution, ensuite parce qu'il pense que, toute loi pouvant être révisée, n'importe quand, par une majorité simple, le fait d'exiger actuellement la majorité des deux tiers n'apporterait aucune garantie.

Un commissaire fait observer que la proposition de majorité des deux tiers semble être pratique, mais est, dans le fait, une complication inutile. Le Conseil d'Etat, dit-il, ne s'est pas relu. La C.E.D. créait un lien direct entre une autorité supra-nationale et les individus, ce qui ne se retrouve pas dans les Accords de Paris. Au surplus l'urgence est ici l'argument de fait irrésistible, et il appartiendra au Constituant de réaliser une exacte adaptation des textes.

Een lid verklaart trouw te blijven aan zijn stemmen en zienswijzen naar aanleiding van de bespreking van de E.G.K.S. en de E.D.G., ook al waren de huidige Kamers geen grondwetgevende lichamen.

Alhoewel hij het advies van de Raad van State begrijpt, is hij toch van oordeel dat de opwerping geen hinderpaal mag zijn. Bovendien vindt hij dat men de moeilijkheid gemakkelijk zou kunnen omzeilen, indien de Protocollen III en IV met een twee-derde meerderheid werden aangenomen, hetgeen overeenstemt met een impliciete vorm van grondwetwijziging.

Een ander lid komt echter tegen die zienswijze op. Hij herinnert er aan dat hij, toen hij de E.D.G. goedkeurde, als zijn oordeel te kennen gaf dat, wegens het dringend karakter van de defensieve inrichting van het Westen, over het grondwettelijke voorschrift moest worden heengestapt, voor zover vaststond dat een spoedige herziening van de Grondwet weldra de vereiste harmonie zou herstellen.

Een ander lid van de commissie steunt het vorige lid en verklaart zeer goed te begrijpen dat de Raad van State dat vraagstuk niet mocht voorbijgaan, doch zelf er dadelijk op gewezen heeft dat het juridisch bezwaar geen onoverkomelijke hinderpaal is; daarenboven is de twee-derde meerderheid naar zijn oordeel niet vereist en hij herinnert er aan dat een niet-grondwetgevende Kamer veel verder is gegaan door de E.D.G. goed te keuren, maar is van mening dat de publieke opinie volledig over de beweegredenen van onze houding moet worden voorgelicht.

Nog een ander commissielid, eveneens tegenstander van de twee-derde meerderheid, wijst er op dat de Kamers het Nationaal Congres niet zijn en de stelling van de impliciete herziening niet kunnen aanvaarden. Naar zijn mening is het advies van de Raad van State zwak en overigens in tegenspraak met hetgeen hij in verband met de E.D.G. verklaarde:

« Kenmerkend voor elk Verdrag is dat het, in het gemeenschappelijk belang van de Hoge Verdragsluitende Partijen, aan hun volstrekte soevereiniteit beperkingen stelt en dat zij in mindere of meerdere mate het bevoegdheidsmonopolie der nationale organen inkrimpt. Alleen ten koste van de nationale soevereiniteit kan het internationaal recht vorderingen maken ».

De Accorden van Parijs brengen geen merkkelijk zwaarder soevereiniteitsoffer mede dan wat ieder internationaal verdrag insluit.

Een lid van de commissie werpt op dat het advies van de Raad van State ten volle verantwoord is doordat de met gewone meerderheid van stemmen genomen beslissingen inzake wapens en sancties aan België kunnen worden opgelegd. Volgens hem had men de moeilijkheid kunnen oplossen door de herziening van de artikelen 25 en 68 parallel te bespreken. Voorts is hij, wat de aanneming van deze wet betreft, gekant tegen de twee-derde meerderheid vooreerst op grond van artikel 131 der Grondwet en vervolgens omdat het, naar zijn mening, geen waarborg zou bieden dat thans de twee-derde meerderheid wordt geëist, aangezien iedere wet, om het even wanneer, dank zij een gewone meerderheid kan worden herzien.

Een lid merkt op dat het voorstel betreffende de twee-derde meerderheid schijnbaar practisch, doch in feite een overbodige verwikkeling is. De Raad van State, zegt hij, heeft zijn vroeger advies niet herlezen. De E.D.G. legde een rechtstreekse band tussen een supranationaal gezag en de individuen. In de Accorden van Parijs is daar niets meer van te bespeuren. Bovendien is de hoogdringendheid hier het onweerstaanbaar feitelijk argument en het zal de taak van de Grondwetgever zijn een juiste aanpassing van de teksten te bewerkstelligen.

V. — Examen analytique des Protocoles.

PROTOCOLE N° 1. — Modifiant le Traité signé à Bruxelles, le 17 mars 1948.

Le premier Protocole ajuste le Traité de 1948 aux nécessités nouvelles, moyennant substitution d'une phrase, à vrai dire essentielle, au préambule, et une modification plutôt formelle à l'article premier.

Un article IV (*nouveau*) insère le dispositif de l'U.E.O. dans le cadre de l'OTAN.

Nous avons trop longuement commenté, au chapitre IV, le sens et la portée des articles VIII et IX (*nouveaux*) pour pouvoir y revenir sans répétition superflue.

De tout quoi le lecteur pourra se faire une idée parfaitement précise en comparant, en annexe, le texte ancien et les amendements en regard.

A cette occasion, un commissaire a déploré certaines tendances qui se manifestent dans le sens d'accords bilatéraux, cependant qu'un autre commissaire s'insurge contre la règle d'unanimité trop souvent prévue pour les décisions du Conseil.

Un commissaire exprime l'avis que les textes peuvent paraître indiquer un changement d'orientation : le Traité modifié ne sera plus l'entente régionale qu'il était en 1948, et tel que le prévoyait la Charte de San Francisco — ce que met en doute un autre commissaire.

Un membre souligne que le Conseil une fois créé, aura un pouvoir de décision en vertu de l'alinéa premier de l'article 4. Il en déduit un pouvoir d'évocation qui peut ouvrir de larges perspectives supranationales. A quoi il est répondu par le Gouvernement que les délégués au Conseil ne disposeront pas de plus de droits que ne leur accorde leur législation nationale à laquelle ils resteront soumis.

PROTOCOLE N° 2. — Sur les forces de l'Union de l'Europe Occidentale.

Ce Protocole, très important, justifie une analyse succincte, mais précise.

Il limite les forces terrestres et aériennes des Hautes Parties Contractantes placées en temps de paix sous le commandement des Forces alliées en Europe.

Il stipule que celles de la Belgique, de la France, de la République fédérale, de l'Italie et des Pays-Bas, correspondent aux maxima fixés dans l'Accord spécial annexé au Traité constituant une Communauté Européenne de Défense.

Ce libellé n'est pas indifférent, car il marque la volonté de faire, des Accords nouveaux, un substitut aux Accords résultant de la C.E.D. par de nombreuses références à ceux-ci.

En outre, le Protocole fixe le contingent britannique à quatre divisions plus la deuxième force aérienne tactique, et le contingent luxembourgeois à un groupe tactique régimentaire.

Les articles suivants organisent la participation des forces navales, les modalités d'accroissement; les moyens de contrôle mis à la disposition du Conseil, tant en ce qui concerne la réalisation de la participation à l'effort commun que la limitation des forces.

V. — Analytisch onderzoek der Protocollen.

PROTOCOL N° 1. — Wijzigt het op 17 Maart 1948 te Brussel ondertekend Verdrag.

Het eerste Protocol past het Verdrag van 1948 aan de nieuwe vereisten aan, door de vervanging van een, weliswaar belangrijke volzin in de preambule, en de eerder formele wijziging van artikel één.

Krachtens een *nieuw* artikel IV wordt het stelsel der W.E.U. in het kader van de NAVO ingeschakeld.

Daar we in hoofdstuk IV de zin en de draagwijdte van de *nieuwe* artikelen VIII en IX uitvoerig hebben besproken, zouden we in herhaling vallen indien we er nog op terugkwamen.

De lezer zal over dit alles een duidelijk beeld hebben wanneer hij de in bijlage voorkomende vroegere tekst met de amendementen er naast wil vergelijken.

Naar aanleiding daarvan betreurt een Commissielid bepaalde strekkingen, die gericht zijn op het sluiten van bilaterale overeenkomsten, terwijl een ander lid zich verzet tegen de regel der eenparigheid, die voor de beslissingen van de Raad al te vaak wordt gesteld.

Een lid wijst er op dat de teksten blijkbaar op een wijziging in de oriëntatie wijzen; het gewijzigde Verdrag is niet meer de gewestelijke « entente », die het in 1948 was en die door het Handvest van San Francisco in het vooruitzicht werd gesteld; bewering die door een ander lid in twijfel wordt getrokken.

Een Commissielid onderstreept dat de Raad, eenmaal opgericht, over een beslissingsmacht zal beschikken krachtens het eerste lid van artikel 4. Daaruit leidt hij een evocatiemacht af, die ruime supranationale perspectieven kan openen. De Regering antwoordt hierop dat de afgevaardigden van de Raad over niet meer rechten zullen beschikken dan hun worden toegekend door hun nationale wetgeving waaraan zij onderworpen blijven.

PROTOCOL N° 2. — Over de strijdkrachten van de West-Europese Unie.

Dit zeer belangrijk Protocol verdient een bondige, maar nauwkeurige ontleding.

Het beperkt de lucht- en landstrijdkrachten van de Hoge Verdragsluitende Partijen die in vredetijd onder bevel van de Geallieerde Opperbevelhebber in Europa worden gesteld.

Het bepaalt dat de strijdkrachten van België, Frankrijk, de Bondsrepubliek, Italië en Nederland zullen overeenstemmen met de maxima vastgelegd in de bijzondere overeenkomst gevoegd bij het Verdrag tot oprichting van de Europese Defensiegemeenschap.

Deze tekst is niet onbelangrijk, want er blijkt uit dat men van plan is van de nieuwe accorden een surrogaat te maken van de uit de E.D.G. voortvloeiende accorden, door de talrijke verwijzingen naar deze.

In het protocol wordt bovendien het Brits contingent op vier divisies plus de tweede tactische luchtmacht en het Luxemburgs contingent op één tactische regimentsgroep vastgesteld.

De volgende artikelen regelen de deelneming der zee-strijdkrachten, de verhogingsmodaliteiten, de ter beschikking van de Raad gestelde controlemiddelen, zowel wat de verwezenlijking van de deelneming aan de gemeenschappelijke inspanning als wat de beperking der strijdkrachten betreft.

L'article 6 mérite une particulière attention. Il souligne le caractère permanent de l'engagement britannique, sauf en cas de crise grave outre-mer ou de charge financière trop lourde, ce dernier cas devant être soumis aux membres de l'OTAN.

Des commissaires se sont préoccupés de savoir si les Accords de Paris permettent de disposer des forces nécessaires à la sauvegarde de l'ordre intérieur, ainsi qu'à la protection du Congo. L'article 5 du Protocole répond partiellement à cette question. Il a été en outre rappelé que le Commandement supérieur pourra permettre les modifications momentanées d'implantation que nécessiterait le maintien de l'ordre intérieur.

Un commissaire demande ce que l'on fera pour le Congo si le contingent de milice est épuisé par les obligations résultant des Accords de Paris. Le Gouvernement répond que cela tombe sous sa responsabilité.

PROTOCOLE N° 3. — Relatif au contrôle des armements.

Alors que le Protocole n° 2 indique l'effort maximum exigé de chacun des Contractants, le Protocole n° 3 organise le maintien des forces dans les limites compatibles avec les objectifs de paix poursuivis. Nous pourrions nous contenter de cette formule, qui se prête à toutes les interprétations souhaitables; mais il vaut peut-être mieux, tout compte fait, parler clair. Depuis que l'agression coréenne a conduit certains esprits à souhaiter la participation de la République fédérale d'Allemagne à la défense occidentale, deux courants de pensées se sont affrontés: l'un visant avant tout à la sécurité de l'Europe libre, et organisant une participation aussi large que possible de la République fédérale à l'œuvre de défense commune, l'autre, nourri de la crainte de voir l'une des Nations contractantes acquérir dans l'alliance nouvelle une suprématie militaire inquiétante. Certains ne reprochaient si vivement à la C.E.D. de ne pas inclure la Grande-Bretagne, que parce qu'ils l'estimaient seule capable de faire contrepoids aux forces allemandes en puissance. Ils sont aujourd'hui rassurés. Mais ils le sont aussi par le Protocole n° 3 qui définit les armements interdits et les armements soumis à contrôle.

L'Allemagne a, en effet, offert des restrictions volontaires, notamment en armements non classiques dit A.B.C.: atomiques, bactériologiques et chimiques et en armes lourdes.

PROTOCOLE N° 4. — Relatif à l'Agence de l'Union de l'Europe Occidentale pour le contrôle des armements.

Encore qu'il semble dicté par le même souci, ce Protocole se préoccupe au moins autant de l'équilibre économique que de l'équilibre militaire dans la solution des problèmes relatifs à la fabrication et à la fourniture des armements.

L'activité de l'Agence sera limitée au continent européen (Protocole n° IV, art. 9).

Les deux derniers Protocoles ont donné lieu, notamment, aux observations suivantes:

On a, au cours des négociations, vu défendre la thèse, d'un directeur de l'Agence de contrôle, nommé annuellement et par roulement. On s'est arrêté à la formule, assurément meilleure, d'un directeur nommé pour cinq ans et non réligible.

Artikel 6 verdient een bijzondere aandacht. Het wijst op het bestendig karakter van de Britse verbintenis, behoudens in geval van ernstige crisis overzee of van een te zware financiële last. Dit laatste geval moet aan de leden van de NAVO worden voorgelegd.

Leden van de Commissie hebben zich afgevraagd of de Accoorden van Parijs toestaan dat over de nodige krachten tot handhaving van de binnenlandse orde alsook voor de bescherming van Congo beschikt wordt. Artikel 5 van het Protocol antwoordt ten dele op deze vraag. Daarenboven werd er op gewezen dat het Oppercommando de tijdelijke wijzigingen van spreiding zal mogen toestaan die de handhaving van de binnenlandse orde mocht vereisen.

Een lid vraagt wat men voor Congo doen zal indien het militiecontingent geen overschot laat wegens de verplichtingen die uit de Accoorden van Parijs voortvloeien. De Regering antwoordt dat zulks tot haar verantwoordelijkheid behoort.

PROTOCOL N° 3. — Over het toezicht op de bewapening.

Terwijl Protocol n° 2 de maximumspanning aanduidt, die van elk verdragsluitend land wordt geëist, regelt Protocol n° 3 het behoud van de strijdkrachten binnen de perken die verenigbaar zijn met de nagestreefde vredesdoeleinden. Wij zouden genoeg kunnen nemen met deze formule, die zich tot alle gewenste interpretaties leent; doch, per slot van rekening, is het wellicht beter klare taal te spreken. Sedert de aanval in Korea sommigen er toe gebracht heeft te wensen dat de Duitse Bondsrepubliek deelneemt aan de verdediging van het Westen, zijn twee tegenovergestelde gedachtenstromingen tot uiting gekomen: de ene heeft voor alles oog voor de veiligheid van het vrije Europa en organiseert een zo ruim mogelijke bijdrage van de Bondsrepubliek tot de gemeenschappelijke verdediging; de andere, die berust op de vrees, dat een der deelnemende naties, door het nieuw bondgenootschap een onrustwekkend militair overwicht zou verwerven. Sommigen maakten er de E.D.G. zo'n verwijt van dat Groot-Brittannië er niet bij betrokken was, omdat zij dit land alleen in staat achtten als tegenwicht te dienen tegen de latente Duitse strijdkrachten. Thans zijn ze gerustgesteld. Maar ze zijn het ook door Protocol n° 3, waarin de verboden wapens en de onder controle gestelde wapens worden omschreven.

Duitsland heeft inderdaad vrijwillige beperkingen aangeboden, namelijk wat de niet-klassieke wapens, de zogenaamde A.B.C.-wapens betreft: atoomwapens, biologische en chemische wapens en zware wapens.

PROTOCOL N° 4. — Over het Agentschap van de West-Europese Unie voor het toezicht op de bewapening.

Hoewel blijkbaar door dezelfde bezorgdheid ingegeven, hecht dit Protocol ten minste evenveel belang aan het economisch evenwicht als aan het militair evenwicht, wat de oplossing betreft van de vraagstukken betreffende de vervaardiging en de levering van wapens.

De bedrijvigheid van het Agentschap zal beperkt blijven tot het Europese vasteland (Protocol n° IV, art. 9).

De laatste twee protocollen hebben, onder andere, aanleiding gegeven tot volgende opmerkingen:

In de loop van de onderhandelingen werd de stelling verdedigd van een directeur van het Agentschap die jaarlijks en bij toerbeurt wordt benoemd. Ten slotte heeft men de ongetwijfeld betere formule gekozen van een voor vijf jaar benoemde en niet herkiesbare directeur.

A de nombreuses observations quant aux failles possibles, il a été répondu que ce n'est qu'après la nomination du directeur qu'on pourra organiser l'Agence dans tous ses détails.

Il est souligné que le désir s'était manifesté, notamment de la part de la France, de lier le système de contrôle prévu aux problèmes de la production. Cela n'a pas été fait. Le problème de la production sera soumis aux experts qui se réuniront le 17 janvier à Paris.

Diverses questions sont également posées quant aux importations d'armes et à l'approvisionnement en armes de l'Allemagne.

On souligne aussi que l'OTAN prend de plus en plus, à côté de sa compétence militaire, une importance diplomatique.

VI. — Des troupes « d'occupation » aux troupes « stationnées ».

Dès l'instant où votre Commission s'était, après examen, ralliée aux textes des quatre Protocoles, elle devait approuver l'article premier du projet de loi, lequel se borne à proposer que ceux-ci sortent leur plein et entier effet. Elle le fit à l'unanimité.

L'article 2 vise un tout autre objet.

Nous avons exposé pourquoi la Belgique n'est point partie au Protocole sur la cessation du régime d'occupation dans la République fédérale d'Allemagne. Et pourtant, les forces belges stationnées en Allemagne doivent nécessairement participer au régime transitoire prévu par ce Protocole. Il faut donc une disposition législative qui le précise, sous une autre forme que celle de la ratification d'un Protocole. Et cette disposition stipule pour l'avenir, puisque la Belgique ne pourra évidemment accéder à cette Convention que lorsque les instruments de ratification auront été échangés entre ceux qui l'ont conclue.

Tel est l'objet de l'article 2.

Le Conseil d'Etat objecte que les Conventions auxquelles la Belgique accèderait ainsi ultérieurement comportent diverses dispositions grevant l'Etat belge et liant individuellement les Belges à l'égard de la République fédérale. Le Conseil d'Etat estime que, pour de telles fins, le libellé proposé de l'article 2 ne saurait suffire, et qu'il faut rechercher un texte plus conforme à l'article 68 de la Constitution. Il propose, dès lors, de libeller l'article 2 comme suit :

« Sortira son plein et entier effet, l'acte par lequel le Roi accèdera à la Convention sur la présence des forces étrangères sur le territoire de la République fédérale d'Allemagne, signée à Paris le 23 octobre 1954 et qui, en conséquence, rendra applicables, en tant qu'elles intéressent la Belgique, les dispositions du Protocole sur la cessation du régime d'occupation dans la République fédérale d'Allemagne, signé à Paris le même jour, ainsi que les dispositions des Accords auxquels ce Protocole se réfère et qu'il modifie. »

Plusieurs commissaires marquent leur préférence pour le texte du Conseil d'Etat, qu'ils croient plus conforme à la réalité juridique.

Le Gouvernement se rallie à cette manière de voir, et l'article 2, dans le texte proposé par le Conseil d'Etat, est adopté à l'unanimité.

Op talrijke opmerkingen betreffende de mogelijke tekortkomingen werd geantwoord dat het Agentschap slechts na de benoeming van de directeur volledig zal kunnen georganiseerd worden.

Er werd op gewezen, dat o.a. Frankrijk de wens te kennen gaf, dat het voorgenomen controlesysteem zou gekoppeld worden met de productievraagstukken. Dit is niet gebeurd. Het productievraagstuk zal onderzocht worden door de deskundigen die op 17 Januari te Parijs zullen bijeenkomen.

Verscheidene vragen werden nog gesteld over de invoer van wapens en de voorziening van Duitsland met wapens.

Er wordt ook op gewezen, dat de NAVO, benevens haar militaire bevoegdheid, meer en meer een diplomatiek belang krijgt.

VI. — Van de « bezettingstroepen » naar de « gestationneerde » troepen.

Eens dat uw Commissie, na onderzoek, de teksten van de vier protocollen had aanvaard, moest zij het eerste artikel van de wet goedkeuren, waarin eenvoudig wordt bepaald, dat deze protocollen volkomen uitwerking zullen hebben. Dit geschiedde met eenparigheid van stemmen.

Artikel 2 heeft een heel ander doel.

Hoger hebben we uiteengezet waarom België geen partij is bij het Protocol ter beëindiging van het bezettingsregime in de Bondsrepubliek Duitsland. En nochtans moeten de in Duitsland gestationneerde Belgische strijdkrachten onvermijdelijk deelnemen aan het overgangsregime, waarvan sprake in dit Protocol. Er is bijgevolg een wetsbepaling nodig, die zulks in een andere vorm dan de bekrachtiging van een Protocol nader zou bepalen. En deze beschikking geldt voor de toekomst, vermits België slechts tot deze Conventie zal kunnen toetreden wanneer de bekrachtigings-oorkonden zullen uitgewisseld zijn door diegenen die ze gesloten hebben.

Ziedaar het voorwerp van artikel 2.

De Raad van State brengt hiertegen in dat de Conventies, waartoe België aldus later zou toetreden, verscheidene bepalingen bevatten welke de Belgische Staat bezwaren of de Belgen persoonlijk binden ten opzichte van de Bondsrepubliek. De Raad van State acht dat voor dergelijk doel de voorgestelde tekst van artikel 2 niet kan volstaan, en dat een tekst moet gevonden worden die beter met artikel 68 der Grondwet overeenstemt. Hij stelt dienvolgens voor, artikel 2 te doen luiden als volgt :

« Volkomen uitwerking zal hebben de akte waarbij de Koning zal toetreden tot de Conventie betreffende de aanwezigheid van buitenlandse strijdkrachten op het grondgebied van de Duitse Bondsrepubliek, ondertekend te Parijs op 23 October 1954, en waardoor dienvolgens toepassing zullen vinden, voor zover zij België betreffen, de bepalingen van het Protocol tot beëindiging van het bezettingsregime in de Duitse Bondsrepubliek, dezelfde dag te Parijs ondertekend, alsmede de bepalingen van de akkoorden waar dit Protocol naar verwijst en die het wijzigt ».

Verskillende commissieleden verkiezen de tekst van de Raad van State, die volgens hen meer overeenstemt met de juridische werkelijkheid.

De Regering treedt deze zienswijze bij en de door de Raad van State voorgestelde tekst van artikel 2 wordt eenparig aanvaard.

Il n'est pas sans intérêt de souligner certaine particularité du Protocole auquel se réfère l'article 2. Il eût été plus clair de déclarer, semble-t-il, qu'il était mis fin, purement et simplement, à l'occupation en Allemagne Occidentale, et qu'à cette occupation se substituait un accord de stationnement et d'implantation dans l'intérêt de la défense commune.

Mais les Accords alliés sur l'occupation de l'Allemagne stipulaient la division de l'Allemagne en zones d'occupation, chaque zone étant occupée par un seul occupant constitué en mandataire des trois autres. On aperçoit, dès lors, que la cessation pure et simple de l'occupation eût modifié considérablement la position juridique des occupants occidentaux vis-à-vis de l'U.R.S.S., et réciproquement, et que cette modification eût pu avoir des implications politiques redoutables. C'est ainsi qu'on a été amené à une formule qui peut être à peu près exprimée de la manière suivante : les trois Puissances intéressées restent Puissances occupantes, mais suspendent l'exercice de leur droit d'occupation.

VII. — Conclusions.

Par les Accords de Paris, l'Allemagne, à l'occasion de sa participation, jugée indispensable par les techniciens, à la défense occidentale, recouvre, moyennant quelques limitations volontaires et d'ailleurs importantes, sa souveraineté dans l'égalité des droits, et est appelée à réaliser un réarmement limité et contrôlé, intégré dans l'ensemble des forces des sept Etats contractants, elles-mêmes insérées dans le cadre de l'OTAN, qui s'en trouve considérablement renforcée.

L'intégration est-elle aussi complète, se fait-elle au même échelon, paralyse-t-elle au même degré la renaissance d'une armée nationale allemande que le faisait la C.E.D. ?

Sans hésiter, nous répondons par la négative.

Non pas que nous entendions discuter, sur un plan purement militaire, la valeur relative des points techniques qui séparent certaines dispositions de la C.E.D. de celles des Accords nouveaux. Mais on a, par exemple, rappelé en Commission que dans les projets de la C.E.D. il y avait un pool pour les armements, la nourriture, l'habillement et aussi un budget unique, éléments d'intégration qui ne se retrouvent plus dans les nouveaux Accords.

Sans vouloir rouvrir la controverse sur la supranationalité, il faut pourtant constater que l'intégration politique de l'Allemagne était, dans le système de la C.E.D., un instrument de contrôle et de maintien singulièrement efficace de l'intégration militaire de l'Allemagne.

Votre rapporteur ne se croit pas autorisé à développer ce point, qui n'a été qu'effleuré dans la discussion générale. Ce qu'il doit indiquer, en terminant, c'est qu'il pense pouvoir interpréter l'unanimité recueillie en Commission, au vote sur l'ensemble du projet, comme traduisant la conviction que les Accords proposés à votre ratification sont de nature à renforcer la sécurité européenne dans le cadre du Pacte atlantique, et qu'ils n'entraveront pas les efforts qui seront, sans nul doute, poursuivis pour substituer à l'actuelle tension une paix véritable.

Le présent rapport a été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,
G. BOHY.

Le Président,
C. HUYSMANS.

Het is niet zonder belang te wijzen op zekere eigenaardigheid van het in artikel 2 bedoeld Protocol. Het ware blijkbaar duidelijker geweest te verklaren, dat eenvoudig een einde wordt gemaakt aan de bezetting van West-Duitsland en dat deze bezetting vervangen wordt door een stationnerings- en spreidingsaccord in het belang van de gemeenschappelijke verdediging.

De geallieerde Accorden over de bezetting van Duitsland bepaalden evenwel, dat Duitsland in bezettingszones zou verdeeld worden, waarbij elke dezer zones wordt bezet door een mogendheid, als lasthebber van de overige drie. Hieruit blijkt, dat een eenvoudige beëindiging van de bezetting de rechtspositie van de Westerse bezetters ten opzichte van de U.S.S.R. aanzienlijk zou gewijzigd hebben en omgekeerd, en dat deze wijziging aanleiding had kunnen geven tot gevaarlijke politieke verwickelingen. Zo werd men ertoe gebracht een formule te aanvaarden die nagenoeg hierop neerkomt : de drie betrokken mogendheden blijven bezettende mogendheden maar ze schorsen de uitoefening van hun bezettingsrecht.

VII. — Besluiten.

Door de Accorden van Parijs krijgt Duitsland, naar aanleiding van zijn deelneming aan de verdediging van het Westen, die door de technici volstrekt nodig wordt geacht, met enkele vrijwillige en trouwens belangrijke beperkingen, zijn soevereiniteit met gelijke rechten terug. Het zal een beperkte en gecontroleerde bewapening mogen tot stand brengen, ingeschakeld in het geheel van de strijdkrachten der zeven Verdragsluitende Staten, die zelf worden ingevoegd in het kader van de NAVO, die daardoor aanzienlijk wordt versterkt.

Is de integratie aldus volledig ? Gebeurt zij op hetzelfde vlak, verhindert zij het herstel van een Duits nationaal leger in dezelfde mate als de E.D.G. ?

Op die vraag antwoorden wij zonder aarzelen ontkennend.

Het ligt niet in onze bedoeling, op een louter militair vlak, te redetwisten over de negatieve waarde van de technische punten, waardoor sommige bepalingen van de E.D.G. verschillen van die der nieuwe accorden. Maar men heeft er, b.v., in de Commissie op gewezen, dat er in de ontwerpen van de E.D.G. een pool was voor bewapening, voeding en kleding, alsmede één enkele begroting, integratie-elementen die in de nieuwe accorden niet meer voorkomen.

Zonder de redetwist over de supranationaliteit weer te willen oprakelen, moeten we nochtans vaststellen, dat de politieke integratie van Duitsland, in het stelsel van de E.D.G., een bijzonder doeltreffend controlemiddel was van de militaire integratie van Duitsland.

Uw verslaggever acht zich niet gemachtigd op dit punt, dat in de loop van de algemene beraadslaging werd aangevoerd, dieper in te gaan. Tot besluit moet hij zeggen, dat hij meent de eenparigheid, die over het ontwerp in zijn geheel in de Commissie tot stand kwam, te mogen verklaren door de overtuiging dat de U ter bekrachtiging voorgedragen accorden van dien aard zijn, dat zij de Europese solidariteit in het kader van het Atlantisch Pact zullen verstevigen en dat zij de pogingen niet zullen in de weg staan, die ongetwijfeld nog zullen worden gedaan om de huidige spanning te vervangen door een ware vrede.

Dit verslag werd eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
G. BOHY.

De Voorzitter,
C. HUYSMANS.

TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

Article premier.

Les actes internationaux suivants :

a) Protocole modifiant et complétant le traité signé à Bruxelles, le 17 mars 1948, entre la Belgique, la France, le Luxembourg, les Pays-Bas et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord;

b) Protocole n° II sur les forces de l'Union de l'Europe occidentale;

c) Protocole n° III relatif au contrôle des armements et annexes;

d) Protocole n° IV relatif à l'agence de l'Union de l'Europe occidentale pour le contrôle des armements,

signés à Paris, le 23 octobre 1954, sortiront leur plein et entier effet.

Art. 2.

Sortira son plein et entier effet, l'acte par lequel le Roi accédera à la Convention sur la présence des forces étrangères sur le territoire de la République Fédérale d'Allemagne, signée à Paris le 23 octobre 1954 et qui, en conséquence, rendra applicables, en tant qu'elles intéressent la Belgique, les dispositions du Protocole sur la cessation du régime d'occupation dans la République Fédérale d'Allemagne, signé à Paris le même jour, ainsi que les dispositions des accords auxquels ce Protocole se réfère et qu'il modifie.

TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Artikel 1.

De volgende internationale akten :

a) Protocol tot wijziging en aanvulling van het verdrag, ondertekend op 17 Maart 1948, te Brussel, tussen België, Frankrijk, Luxemburg, Nederland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland;

b) Protocol n° II betreffende de strijdkrachten van de West-Europese Unie;

c) Protocol n° III betreffende het toezicht op de bewapening en bijlagen;

d) Protocol n° IV betreffende het agentschap van de West-Europese Unie voor het toezicht op de bewapening,

ondertekend op 23 October 1954, te Parijs, zullen volkomen uitwerking hebben.

Art. 2.

Volkomen uitwerking zal hebben de akte waarbij de Koning zal toetreden tot de Conventie betreffende de aanwezigheid van buitenlandse strijdkrachten op het grondgebied van de Duitse Bondsrepubliek, ondertekend te Parijs op 23 October 1954, en waardoor dienvolgens toepassing zullen vinden, voor zover zij België betreffen, de bepalingen van het Protocol tot beëindiging van het bezettingsregime in de Duitse Bondsrepubliek, dezelfde dag te Parijs ondertekend, alsmede de bepalingen van de akkoorden waar dit Protocol naar verwijst en die het wijzigt.

TABLEAU COMPARANT LES DISPOSITIONS DU TRAITÉ
RELATIF A LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE DE DÉFENSE A CELLES DES ACCORDS
DE PARIS.

SOUS LE POINT DE VUE DE LEURS INCIDENCES SUR L'INTÉGRATION EUROPÉENNE.

I. — DISPOSITIONS GÉNÉRALES.

COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE DE DÉFENSE.

Préambule § 7.

« Conscients de franchir... une étape nouvelle et essentielle dans la voie de la formation d'une Europe unie, »

Article premier.

« Par le présent Traité les Hautes Parties Contractantes instituent entre elles une Communauté Européenne de Défense, de caractère supranational, comportant des institutions communes, des Forces armées communes et un budget commun. »

ACCORDS DE PARIS.

*Préambule du Protocole n° 1
modifiant le Traité de Bruxelles. § 3.*

« Désireux... de promouvoir l'unité et d'encourager l'intégration progressive de l'Europe. »

Article 4 établissant un article VIII nouveau.

« En vue de poursuivre une politique de paix, de renforcer leur sécurité, de promouvoir l'unité, d'encourager l'intégration progressive de l'Europe ainsi qu'une coopération plus étroite entre elles et avec les autres organisations européennes, les Hautes Parties contractantes du Traité de Bruxelles créeront un Conseil pour connaître les questions relatives à l'application du Traité, de ses Protocoles et de leurs Annexes. »

II. — INTÉGRATION MILITAIRE.

Intégration des Forces armées.

Art. 68, § 1.

« Les unités de base où devra se combiner l'action des différentes armes constituant l'Armée de terre sont formées d'éléments de la même nationalité d'origine. Ces unités de base sont aussi légères que le permet le principe d'efficacité. Elles sont déchargées, au maximum, de fonctions logistiques et dépendent, pour leur vie et leur entretien, d'échelons supérieurs intégrés. »

RÉSOLUTION POUR LA MISE EN APPLICATION
DE LA SECTION IV DE L'ACTE FINAL DE LA CONFÉRENCE
DE LONDRES, § 8.

« a) l'intégration des forces à l'échelon du groupe d'armées et de la force aérienne tactique sera maintenue;

» b) étant donné la puissance des unités de soutien de combat et l'importance de l'organisation de soutien logistique à l'échelon de l'armée, l'intégration à cet échelon et à l'échelon correspondant des forces aériennes sera de règle partout où des formations appartenant à plusieurs nationalités opèrent dans le même secteur et sont chargées d'une tâche commune, à moins qu'il n'y ait une objection déterminante du point de vue de l'efficacité militaire;

VERGELIJKENDE TABEL DER BEPALINGEN VAN HET VERDRAG
BETREFFENDE DE EUROPESE DEFENSIEGEMEENSCHAP EN DIE VAN DE AKKOORDEN
VAN PARIJS.

INZAKE DE WEERSLAG ER VAN OP DE EUROPESE INTEGRATIE.

I. — ALGEMENE BEPALINGEN.

EUROPESE DEFENSIEGEMEENSCHAP.

Inleiding § 7.

« Er zich van bewust... een nieuw en wezenlijk deel van de weg tot de vorming van een Verenigd Europa af te leggen. »

Eerste artikel.

« De Hoge Verdragsluitende Partijen richten bij dit Verdrag onderling een Europese Defensie Gemeenschap op, van supranationaal karakter en met gemeenschappelijke instellingen, gemeenschappelijke strijdkrachten en een gemeenschappelijke begroting. »

ACCOORDEN VAN PARIJS.

*Inleiding van Protocol n° I
tot wijziging aan het Verdrag van Brussel, § 3.*

« Verlangend te dien einde de eenheid en toenemende integratie van Europa te bevorderen en aan te moedigen. »

Artikel 4, tot invoeging van een *nieuw* artikel VIII.

« Ten einde de vrede en veiligheid te versterken, de eenheid te bevorderen en de toenemende integratie van Europa en een nauwere samenwerking onderling en met andere Europese organisaties aan te moedigen, stellen de Hoge Verdragsluitende Partijen welke Partij zijn bij het Verdrag van Brussel een Raad in, welke aangelegenheden zal behandelen met betrekking tot de tenuitvoerlegging van dit Verslag, zijn Protocollen en hun Bijlagen. »

II. — MILITAIRE INTEGRATIE.

Integratie der strijdkrachten.

Art. 68, § 1.

« De basiseenheden, waarin de verschillende wapens die tezamen de landstrijdkrachten vormen, zullen moeten samenwerken, worden samengesteld uit onderdelen van eenzelfde nationaliteit. Deze basiseenheden zijn, wat sterkte betreft, zo beperkt als de doeltreffendheid toelaat. Zij worden tot het uiterste van logistieke taken ontlast en zijn voor hun levens- en militair onderhoud afhankelijk van hogere geïntegreerde instanties. »

RESOLUTIE TOT TENUITVOERLEGGING
VAN AFDELING IV VAN DE SLOTAKTE DER LONDENSE
CONFERENTIE, § 8.

« a) de integratie der strijdkrachten op het niveau van de legergroep en de tactische luchtmacht wordt gehandhaafd;

» b) gelet op de sterke gevechtsondersteuningsseenheden en op het belang van de organisatie tot logistieke steun op legerniveau, integratie op dat niveau en op overeenkomstig niveau bij de luchstrijdkrachten regel zal zijn, overal waar formaties van verschillende nationaliteiten in hetzelfde gebied met een gemeenschappelijke taak opereren, mits er uit het oogpunt van militaire doeltreffendheid geen doorslaggevende bezwaren bestaan;

COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE DE DÉFENSE.

Art. 71.

« Le Commissariat établit les plans d'organisation des forces, sur avis conforme du Conseil statuant à l'unanimité. Il en assure l'exécution. »

ACCORDS DE PARIS.

» c) dans tous les cas où les conditions de l'efficacité militaire le permettent, compte tenu de l'importance, de l'implantation et du soutien logistique des forces, une intégration à des échelons inférieurs tant dans les forces terrestres que dans les forces aériennes sera poussée au maximum possible;

» d) des propositions seront soumises au Conseil de l'Atlantique Nord par les autorités militaires de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord, indiquant les augmentations de catégories de dépenses financées en commun, notamment en matière d'infrastructure, que pourrait entraîner l'adoption de ces mesures. »

Soutien logistique.

Art. 68, § 2.

« Les corps d'armée sont formés d'unités de base de différentes nationalités d'origine, sauf dans des cas exceptionnels résultant de nécessités tactiques ou d'organisation et déterminés par le Commissariat sur proposition du Commandant suprême compétent relevant de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord et avec l'avis conforme du Conseil statuant à l'unanimité. Leurs unités de soutien tactique, ainsi que les formations de support logistique, sont de type intégré; ces dernières unités élémentaires, de l'ordre du régiment ou du bataillon, restent homogènes et leur répartition entre nationalités se fait selon la proportion qui existe entre les unités de base. Le commandement et l'état-major des corps d'armée sont intégrés; cette intégration est effectuée de la manière la plus propre à assurer l'efficacité de leur emploi. »

RÉSOLUTION POUR LA MISE EN APPLICATION
DE LA SECTION IV DE L'ACTE FINAL DE LA CONFÉRENCE
DE LONDRES, §§ 9-10.

« Le Conseil de l'Atlantique Nord

» Décide que, en vue de donner au Commandant suprême des Forces alliées en Europe les moyens d'assurer dans de meilleures conditions l'exercice de son commandement en Europe, ses responsabilités et attributions en matière de soutien logistique des forces placées sous son commandement devront être étendues (§ 9).

» Estime que ces responsabilités et attributions accrues lui conféreront le droit de :

» a) fixer, en consultation avec les autorités nationales intéressées, les besoins en ressources logistiques;

» b) déterminer la répartition géographique de celles-ci en accord avec les autorités nationales intéressées;

» c) fixer, en consultation avec ces autorités, les priorités logistiques pour la mise sur pied, l'équipement et l'entretien des unités;

» d) diriger, pour la satisfaction de ses besoins, l'emploi des éléments du soutien logistique qui sont mis à sa disposition par les autorités compétentes;

» e) coordonner et contrôler l'emploi, à des fins logistiques, des installations de l'infrastructure commune de l'Organisation de l'Atlantique Nord et des installations nationales mises à sa disposition par les autorités nationales. »

Entraînement.

Art. 74.

« Le Commissariat procède à l'instruction et à la mise en condition des Forces Européennes de Défense suivant une doctrine commune et des méthodes uniformes. En particulier, il dirige les écoles de la Communauté (§ 1).

RÉSOLUTION POUR LA MISE EN APPLICATION
DE LA SECTION IV DE L'ACTE FINAL DE LA CONFÉRENCE
DE LONDRES, § 13.

« Le Conseil de l'Atlantique Nord

» Confirme que les pouvoirs du Commandant suprême des Forces alliées en Europe s'étendent, en temps de paix, non seulement à l'organisation en une force intégrée efficace des forces placées sous son commandement mais aussi

EUROPESE DEFENSIEGEMEENSCHAP.

Art. 71.

« Het Commissariaat stelt de plannen voor de organisatie der strijdkrachten op, na instemming van de Raad bij eenstemmigheid bepaald. Het draagt zorg voor de uitvoering. »

ACCOORDEN VAN PARIJS.

« c) overal waar de militaire doeltreffendheid dat toelaat, die grootte, plaatsing en logistieke ondersteuning der strijdkrachten in aanmerking genomen, de integratie op lager niveau, zowel voor de land- als luchtsrijdkrachten, zo hoog mogelijk wordt opgevoerd;

» d) voorstellen aan de Raad welke inhouden verhogingen in gemeenschappelijke gefinancierde uitgaven, inzonderheid ter zake van infrastructuur, hetgeen het aanvaarden van dergelijke maatregelen met zich mede zou kunnen brengen, door de militaire autoriteiten van de NAVO behoren te worden voorgelegd. »

Logistieke ondersteuning.

Art. 68, § 2.

« De legercorpsen worden samengesteld uit basiseenheden van verschillende nationaliteit, behoudens in uitzonderlijke, uit tactische of organisatorische noodzaak voortvloeiende gevallen. Deze gevallen worden op voorstel van de bevoegde, onder de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie ressorterende Opperbevelhebber vastgesteld door het Commissariaat, na instemming van de Raad, bij eenstemmigheid bepaald. Hun tactische en logistieke ondersteuningseenheden zijn van een geïntegreerde samenstelling; deze laatste elementaire eenheden, in de orde van grootte van een regiment of bataljon, blijven homogeen en worden over de nationaliteiten verdeeld in de verhouding, welke bestaat tussen de basiseenheden. Het bevelsorgaan en de staf van de legercorpsen zijn geïntegreerd; deze integratie wordt uitgevoerd op een wijze die een zo groot mogelijke doeltreffendheid bij hun inzet waarborgt. »

RESOLUTIE TER TENUITVOERLEGGING
VAN AFDELING IV VAN DE SLOTAKTE DER LONDENSE
CONFERENTIE, §§ 9-10.

« De Noordatlantische Raad

» Stemt ermede in, dat, teneinde aan S.A.C.E.U.R. de middelen te verschaffen om zijn bevelsuitoefening in Europa onder de beste omstandigheden te verzekeren, zijn verantwoordelijkheden en bevoegdheden voor de logistieke ondersteuning van de onder zijn gezag geplaatste strijdkrachten, verruimd worden (§ 9).

» Is van mening dat deze verruimde verantwoordelijkheden en bevoegdheden hem het recht verlenen om :

» a) in overleg met de betrokken nationale autoriteiten, de behoeften vast te stellen voor het verschaffen van logistieke hulpmiddelen;

» b) hun geografische verdeling te bepalen in overeenstemming met de betrokken nationale autoriteiten;

» c) in overleg met de autoriteiten, de logistieke prioriteiten vast te stellen voor de opbouw, de uitrusting en het op voet van paraatheid houden van eenheden;

» d) aanwijzingen te geven voor de aanwending, voor het voldoen aan zijn behoeften, van die eenheden voor logistieke steun welke hem door de bevoegde autoriteiten ter beschikking zijn gesteld;

» e) ten dienste van logistieke doeleinden het gebruik te coördineren en te controleren van de installaties voor een gemeenschappelijke infrastructuur van de Noord-Atlantische Verdrags Organisatie en van de nationale installaties welke hem door de nationale autoriteiten ter beschikking zijn gesteld. »

Opleiding.

Art. 74.

« Het Commissariaat zorgt voor de opleiding en het in staat van gereedheid brengen van de Europese Defensiestrijdkrachten volgens gemeenschappelijke leerstellingen en gelijkvormige methoden. In het bijzonder heeft het de leiding van de scholen der Gemeenschap (§ 1).

RESOLUTIE TER TENUITVOERLEGGING
VAN AFDELING IV VAN DE SLOTAKTE DER LONDENSE
CONFERENTIE, § 13.

« De Noordatlantische Raad

» Bevestigt dat het in vredetijd door S.A.C.E.U.R. uitgeoefend gezag zich niet alleen uitstrekt tot het organiseren van de onder zijn bevel geplaatste strijdkrachten tot een doeltreffende geïntegreerde strijdmacht, maar ook tot hun

COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE DE DÉFENSE.

» A la demande d'un Etat membre, il est tenu compte, dans l'application des principes définis au § 1 du présent article, de la situation particulière résultant pour cet Etat de l'existence, en vertu de la Constitution, de plusieurs langues officielles (§ 2). »

ACCORDS DE PARIS.

à leur instruction et à leur entraînement. Dans ce domaine, le Commandant suprême des Forces alliées en Europe a le contrôle direct de l'instruction supérieure de toutes les forces nationales affectées à son commandement en temps de paix. Les Etats membres devront, en outre, lui donner toutes facilités pour contrôler l'instruction des cadres et des autres forces situées dans la zone du commandement allié en Europe et réservées pour affectation à ce commandement. »

Déploiement des Forces.

Art. 75.

« Les plans de mobilisation des Forces Européennes de Défense sont préparés par le Commissariat, en consultation avec les Gouvernements des Etats membres.

» Sans préjudice de l'organisation définitive visée à l'article 38 ci-dessus, la décision de procéder à la mobilisation relève des Etats membres; l'exécution des mesures de mobilisation est partagée entre la Communauté et les Etats membres, dans les conditions définies par les accords entre le Commissariat et lesdits Etats. »

RÉSOLUTION POUR LA MISE EN APPLICATION
DE LA SECTION IV DE L'ACTE FINAL DE LA CONFÉRENCE
DE LONDRES, § 7.

« Le Conseil de l'Atlantique Nord

» Décide, en vue de donner à l'effort de défense collective son efficacité maximum en ce qui concerne les forces de combat dans la zone du commandement allié en Europe placées sous l'autorité du Commandant suprême des Forces alliées en Europe, que :

» a) tous les déploiements seront effectués conformément à la stratégie de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord;

» b) l'implantation des forces, conformément au plan opérationnel de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord, sera fixée par le Commandement suprême des Forces alliées en Europe après consultation et accord des autorités nationales intéressées;

» c) les forces placées sous l'autorité du Commandant suprême des Forces alliées en Europe et dans la zone de commandement allié en Europe ne seront pas redéployées ni utilisées opérationnellement dans cette zone, sans le consentement du Commandant suprême des Forces alliées en Europe, sous réserve des directives politiques que le Conseil de l'Atlantique Nord formulera, le cas échéant, et transmettra par les voies normales. »

Nomination des officiers supérieurs.

Art. 31.

« Les grades supérieurs à ceux de commandant d'unité de base de nationalité homogène sont conférés par décision du Commissariat, sur avis conforme du Conseil statuant à l'unanimité (§ 1).

» A titre provisoire les grades, dans les unités de nationalité homogène des Forces Européennes de Défense, et tous autres grades, sont conférés, au choix de chaque Etat membre :

» — soit par les autorités nationales appropriées, sur proposition du Commissariat;

» — soit par le Commissariat, sur proposition des échelons hiérarchiques intéressés, après consultation d'autorités nationales (§ 2).

EUROPESE DEFENSIEGEMEENSCHAP.

» Op verzoek van een deelnemende Staat wordt bij de toepassing van de beginselen, omschreven in lid 1 van dit artikel, rekening gehouden met de bijzondere omstandigheden, welke voor die Staat voortvloeien uit het Grondwettelijk bestaan van meer dan een officiële taal (§ 2). »

ACCOORDEN VAN PARIJS.

opleiding : dat de S.A.C.E.U.R. op dit gebied rechtstreeks toezicht heeft op de hogere opleiding van alle onder zijn bevel geplaatste nationale strijdkrachten, en dat de Staten-leden hem faciliteiten dienen te verlenen voor de inspectie van de opleiding van die soorten kader en andere strijdkrachten binnen het gebied van het Geallieerde Opperbevel in Europa welke voor dat opperbevel zijn voorbestemd. »

Opstelling van de Strijdkrachten.

Art. 75.

« De mobilisatieplannen van de Europese Defensiestrijdkrachten worden door het Commissariaat in overleg met de Regeringen der deelnemende Staten voorbereid.

» Onverminderd de uiteindelijke organisatie, bedoeld in artikel 38, zal het bevel tot mobilisatie uitgaan van de deelnemende Staten zelve; de uitvoering der mobilisatiemaatregelen zal geschieden door de Gemeenschap en de deelnemende Staten gezamenlijk volgens regelen, vastgesteld in overeenkomsten tussen het Commissariaat en genoemde Staten. »

RESOLUTIE TER TENUITVOERLEGGING
VAN AFDELING IV VAN DE SLOTAKTE DER LONDENSE
CONFERENTIE, § 7.

« De Noordatlantische Raad

» Stemt ermede in en zulks in het belang van een zo doetreffend mogelijke gemeenschappelijke verdediging, dat met betrekking tot de in het gebied van het Geallieerde Opperbevel in Europa onder S.A.C.E.U.R. geplaatste strijdkrachten :

» a) alle opstellingen der strijdkrachten geschieden in overeenstemming met de strategie van de NAVO;

» b) de plaatsing der strijdkrachten overeenkomstig de operationele plannen van de NAVO na voorafgaand overleg en in overeenstemming met de betrokken nationale autoriteiten door S.A.C.E.U.R. wordt vastgesteld;

» c) de opstelling van de onder S.A.C.E.U.R. geplaatste strijdkrachten binnen het gebied van het Geallieerde Opperbevel in Europa niet ingrijpend wordt gewijzigd en deze strijdkrachten binnen dat gebied niet zonder de toestemming van S.A.C.E.U.R. voor operationele doeleinden worden gebruikt, onder voorbehoud van door de Noordatlantische Raad indien nodig door middel van de gewone kanalen te verstrekken politieke richtlijnen. »

Benoeming van de Hoofddofficieren.

Art. 31.

« Benoeming in rangen hoger dan die van commandant van een nationaal-homogene basis-eenheid geschiedt bij beslissing van het Commissariaat, met instemming van de Raad, bij eenstemmigheid bepaald (§ 1).

» Voorlopig geschiedt de benoeming in rangen binnen de nationaal-homogene eenheden der Europese Defensiestrijdkrachten en in alle overige rangen ter keuze van elke deelnemende Staat :

» — hetzij door de bevoegde nationale instanties, op voorstel van het Commissariaat;

» — hetzij door het Commissariaat op voorstel van de betrokken hiërarchische meerderen, na raadpleging van nationale instanties (§ 2). »

COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE DE DÉFENSE.

ACCORDS DE PARIS.

» Les emplois de commandant d'unité de base, d'officier général ayant autorité sur des éléments de différentes nationalités, et certains postes élevés du Commissariat déterminés par le Conseil, sont conférés par le Commissariat, sur avis conforme du Conseil statuant à l'unanimité (§ 3 a).

» Tous les autres emplois militaires sont conférés par décisions du Commissariat, compte tenu des propositions des échelons hiérarchiques intéressés (§ 3 b).

» En ce qui concerne les emplois civils, les chefs de service directement responsables envers le Commissariat sont nommés par celui-ci, sur avis conforme du Conseil statuant à l'unanimité (§ 4). »

Budget militaire commun.

Art. 86.

« Dès l'entrée en vigueur du présent Traité, toutes les recettes et toutes les dépenses de la Communauté sont inscrites dans un budget commun annuel.

» La durée de l'exercice financier est fixée à un an et son point de départ au 1^{er} janvier, cette date pouvant être modifiée par décision du Conseil. »

Contrôle du niveau des armements.

Art. 107, § 1.

« La production de matériel de guerre, l'importation et l'exportation de matériel de guerre en provenance ou à destination des pays tiers, les mesures intéressant directement les installations destinées à la production de matériel de guerre, ainsi que la fabrication de prototypes et la recherche technique concernant le matériel de guerre sont interdites, sauf autorisations résultant de l'application du § 3 ci-dessous.

» Le présent article s'applique dans le respect des règles du Droit des gens relatives à l'interdiction de l'emploi de certains moyens de guerre. »

PROTOCOLE N° III AU TRAITÉ DE BRUXELLES.

Art. 3.

« Lorsque la fabrication des armes atomiques, biologiques et chimiques dans les territoires continentaux des Hautes Parties Contractantes qui n'auront pas renoncé au droit de produire ces armements, aura dépassé le stade expérimental et sera entrée dans la phase de production effective, le niveau des stocks que les Hautes Parties Contractantes intéressées seront autorisées à détenir sur le continent européen sera fixé par le Conseil de l'Union de l'Europe Occidentale à la majorité des voix. »

Art. 4.

« Sans porter atteinte aux dispositions des articles précédents, les types d'armements énumérés à l'Annexe IV seront contrôlés dans la mesure et selon la procédure indiquées dans le Protocole n° IV. »

EUROPESE DEFENSIEGEMEENSCHAP.

ACCOORDEN VAN PARIJS.

« De functies van commandant ener basis-eenheid, van opperofficier bevelvoerend over eenheden van verschillende nationaliteit, en sommige door de Raad aan te wijzen hoge functies bij het Commissariaat, worden verleend door het Commissariaat, met instemming van de Raad, bij eenstemmigheid bepaald (§ 3 a).

» Alle overige militaire functies worden verleend bij beschikking van het Commissariaat, met inachtneming van de voorstellen van de betrokken hiërarchische meerderen (§ 3 b).

» Wat de civiele functies betreft, worden de hoofden van diensten, die rechtstreeks verantwoordelijk zijn tegenover het Commissariaat, door dit laatste benoemd, met instemming van de Raad, bij eenstemmigheid bepaald (§ 4). »

Gemeenschappelijke militaire begroting.

Art. 86.

« Van het tijdstip van inwerkingtreding van dit Verdrag worden alle ontvangsten en alle uitgaven van de Gemeenschap opgenomen in een gemeenschappelijke jaarlijkse begroting.

» Het tijdvak waarvoor de begroting zal gelden wordt vastgesteld op een jaar en vangt aan op 1 Januari; deze datum kan worden gewijzigd bij besluit van de Raad. »

Toezicht op het peil der bewapening.

Art. 107, § 1.

« De voortbrenging van oorlogsmaterieel, de invoer en uitvoer van oorlogsmaterieel afkomstig uit of met bestemming naar derde landen, de maatregelen welke rechtstreeks de voor de voortbrenging van oorlogsmateriaal bestemde installaties betreffen, alsmede de vervaardiging van prototypen en de technische research met betrekking tot oorlogsmateriaal, zijn verboden, behoudens vergunning, voortvloeiende uit de toepassing van lid 3.

» Bij de toepassing van dit artikel worden de regels van het volkenrecht met betrekking tot het verbod van het gebruik van bepaalde strijdmiddelen geëerbiedigd. »

PROTOCOL N° III VAN HET VERDRAG VAN BRUSSEL.

Art. 3.

« Wanneer op het vasteland van Europa de ontwikkeling van de atoomwapens, de biologische en chemische wapens op het grondgebied van de Hoge Verdragsluitende Partijen die geen afstand hebben gedaan van het recht deze wapens te produceren, het experimenteel stadium is voltooid en aldaar een begin is gemaakt met de feitelijke productie van deze wapens, zullen de hoeveelheden welke de betrokken Hoge Verdragsluitende Partijen op het vasteland van Europa in voorraad mogen houden, met meerderheid van stemmen vastgesteld worden door de Raad van de West-Europese Unie. »

Art. 4.

« Onverminderd het bepaalde in de voorgaande artikelen, zal op de in Bijlage IV opgenomen wapens toezicht uitgeoefend worden in die mate en op die wijze als in Protocol n° IV is vastgelegd. »

Pool d'armements.

COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE DE DÉFENSE.

Art. 101.

« Le Commissariat prépare, en consultation avec les Gouvernements des États membres, les programmes communs d'armement, d'équipement, d'approvisionnement et d'infrastructure des Forces Européennes de Défense et assure, en conformité de l'article 9 ci-dessus, l'exécution de ces programmes. »

Art. 104.

« Le Commissariat assure l'exécution des programmes en consultation avec le Conseil et les Gouvernements des États membres (§ 1).

» Le Commissariat assure la passation des marchés, la surveillance de l'exécution, la recette et le règlement des travaux et des fournitures.

» Le Commissariat comporte des services civils, décentralisés de telle sorte qu'il soit en mesure de faire appel aux ressources de chaque État membre dans les conditions les plus avantageuses pour la Communauté (§ 2).

» La passation des marchés doit se faire après appel à la concurrence la plus étendue possible sauf exceptions justifiées par le secret militaire, les conditions techniques et l'urgence définies par le règlement prévu au § 4 ci-dessus. Les marchés sont conclus après adjudication publique ou restreinte, ou sans adjudication (de gré à gré), avec des entrepreneurs capables d'assurer les prestations et qui ne sont pas exclus dans leur pays des adjudications publiques. L'exclusion n'est pas retenue en ce qui concerne les ressortissants des États membres.

» Dans le cadre des dispositions de l'article 102 ci-dessus, les commandes doivent être attribuées aux offres les plus avantageuses (§ 3).

» Les conditions de procédure relatives à la passation des marchés, à la surveillance de l'exécution, à la recette et au règlement des travaux et des fournitures sont fixées par voie de règlements. Ces règlements sont soumis par le Commissariat à l'avis conforme du Conseil, qui statue à la majorité des deux tiers. Ils peuvent être amendés selon la même procédure (§ 4). »

ACCORDS DE PARIS.

RÉSOLUTION SUR LA PRODUCTION
ET LA STANDARDISATION DES ARMEMENTS.

PRÉAMBULE (§§ 4).

« Désireux d'assurer la meilleure utilisation possible des crédits d'armements dont ils disposent grâce à une organisation rationnelle de la production (§ 3).

» Constatant l'importance que présente à cet effet la standardisation des armements et des éléments constitutifs d'armements (§ 4). »

DISPOSITIF (§ 2).

« Décident de réunir le 17 janvier 1955 à Paris, un groupe de travail composé des représentants de la Belgique, de la France, de l'Italie, du Luxembourg, des Pays-Bas, de la République Fédérale d'Allemagne et du Royaume-Uni, qui sera chargé d'étudier le projet de Directives et autres documents visés au paragraphe précédent en vue de soumettre des propositions au Conseil de l'Union de l'Europe Occidentale lorsqu'il sera constitué. »

Mise en commun de l'aide étrangère.

Art. 99.

« Le Commissariat traite des questions relatives à l'aide extérieure en matériels ou en finances, fournie à la Communauté.

» Tout accord relatif à une aide extérieure fournie à la Communauté est soumis à l'avis conforme du Conseil, sans préjudice des dispositions particulières du Protocole financier relatives à l'aide extérieure.

PROTOCOLE N° IV DU TRAITÉ DE BRUXELLES.

Art. 23.

« Le Conseil transmettra à l'Agence les renseignements qui lui auront été notifiés par les Gouvernements des États-Unis d'Amérique et du Canada sur l'aide militaire qui sera fournie aux forces sur le continent européen des membres de l'Organisation de l'Union de l'Europe Occidentale. »

Bewapenings-pool.

EUROPESE DEFENSIEGEMEENSCHAP.

Art. 101.

« Het Commissariaat bereidt, in overleg met de Regeringen van de deelnemende Staten, de gemeenschappelijke programma's voor de bewapening, uitrusting, voorziening en infrastructuur van de Europese Defensiestrijdkrachten voor en draagt, in overeenstemming met artikel 91, zorg voor de uitvoering van deze programma's. »

Art. 104.

« Het Commissariaat draagt, in overleg met de Raad en de Regeringen van de deelnemende Staten, zorg voor de uitvoering van de programma's (§ 1).

» Het Commissariaat draagt zorg voor het afsluiten van de koop-contracten, de controle op de uitvoering, het aanvaarden en de betaling van werken en leveranties.

» Het Commissariaat omvat civiele diensten, welke zo gedecentraliseerd zijn dat het in staat is een beroep te doen op de hulpbronnen van iedere deelnemende Staat onder de meest gunstige voorwaarden voor de Gemeenschap (§ 2).

» Het afsluiten van de koop-contracten dient te geschieden met een zo uitgebreid mogelijke inschakeling van de mededinging, behalve in uitzonderlijke gevallen, gerechtvaardigd door militaire geheimhouding, technische voorwaarden en urgentie, als omschreven in het in lid 4 genoemde reglement. De koop-contracten worden afgesloten na openbare of beperkte aanbesteding of zonder aanbesteding (onderhands), bij ondernemers die in staat zijn de leveranties uit te voeren en die in hun land niet zijn uitgesloten van openbare aanbestedingen. De op nationaliteit gegronde uitsluiting is niet van toepassing op onderdanen van de deelnemende Staten.

» Met inachtneming van de bepalingen van artikel 102 moeten de orders worden toegewezen op grond van de voordeligste aanbiedingen (§ 3).

» De procedure met betrekking tot het afsluiten van de koop-contracten, de controle op de uitvoering, de aflevering en de betaling van werken en leveranties, wordt door middel van reglementen vastgesteld. Deze reglementen worden door het Commissariaat tot het verkrijgen van instemming voorgelegd aan de Raad, die met een meerderheid van twee derden beslist. Zij kunnen op dezelfde wijze worden gewijzigd (§ 4). »

Het in gemeenschap brengen van de buitenlandse hulp.

Art. 99.

« Het Commissariaat behandelt vraagstukken met betrekking tot de buitenlandse hulp welke aan de Gemeenschap wordt verstrekt in de vorm van materieel of geld.

» Iedere overeenkomst met betrekking tot buitenlandse hulp welke aan de Gemeenschap wordt verstrekt, behoeft de instemming van de Raad, bij eenstemmigheid bepaald, onverminderd de bijzondere bepalingen van het Financieel Protocol met betrekking tot de buitenlandse hulp.

ACCOORDEN VAN PARIJS.

RESOLUTIE AANGAANDE
DE VERVAARDIGING EN STANDAARDISATIE VAN WAPENS.
AANHIEF (§§ 3 en 4).

« Verlangend een zo goed mogelijk gebruik te maken van de hun ter beschikking staande bewapeningscredieten door middel van een rationele organisatie der productie (§ 3).

» Erkennend dat het in dit verband van belang is, de wapenen en de onderdelen daarvan, te standaardiseren (§ 4). »

BESCHIKKEND GEDEELTE (§ 2).

« Komen overeen, op 17 Januari 1955 te Parijs een Werkgroep bijeen te roepen van de vertegenwoordigers van België, Frankrijk, Italië, Luxemburg, Nederland, de Bondsrepubliek Duitsland en het Verenigd Koninkrijk ten einde de ontwerp-richtlijnen en andere in het vorige lid bedoelde documenten te bestuderen met het doel voorstellen voor te leggen aan de Raad der West-Europese Unie wanneer deze tot stand komt. »

PROTOCOL N° IV BIJ HET VERDRAG VAN BRUSSEL.

Art. 23.

« De Raad geeft aan het Agentschap de inlichtingen door, welke hij heeft ontvangen van de Regeringen van de Verenigde Staten van Amerika en Canada inzake de militaire hulp welke zal worden verleend aan de strijdkrachten op het vasteland van Europa van de leden van de West-Europese Unie. »

COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE DE DÉFENSE.

ACCORDS DE PARIS.

» La Communauté peut, sur avis conforme du Conseil statuant à l'unanimité, accorder une aide à des Etats tiers, pour atteindre les fins définies à l'article 2 ci-dessus.

» L'aide extérieure en matériels destinés aux Forces Européennes de Défense que la Communauté ou les Etats membres peuvent recevoir est administrée par le Commissariat.

» Le Conseil, statuant à la majorité des deux tiers, est habilité à adresser au Commissariat des directives générales, afin d'assurer que l'action de celui-ci, en ce qui concerne l'aide extérieure, ne porte pas atteinte à la stabilité économique, financière et sociale d'un ou de plusieurs Etats membres. »

III. — INTÉGRATION POLITIQUE.

Contrôle démocratique.

PROTOCOLE N° I AU TRAITÉ DE BRUXELLES.

Art. 33.

Art. IX (nouveau).

« L'Assemblée de la Communauté Européenne de Défense est l'Assemblée prévue aux articles 20 et 21 du Traité du 18 avril 1951 instituant la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier, complétée, en ce qui concerne respectivement la République Fédérale d'Allemagne, la France et l'Italie, par trois délégués, qui sont élus dans les mêmes conditions et pour la même durée que les autres délégués et dont le premier mandat prend fin à la même date que celui de ces derniers.

» L'Assemblée ainsi complétée exerce les compétences qui lui sont conférées par le présent Traité. Si elle le juge nécessaire, elle peut élire son président et son bureau et arrêter son règlement intérieur (§ 1).

» Si la Conférence visée au dernier alinéa de l'article 38 ci-après n'est pas parvenue à un accord dans un délai d'un an à dater de sa convocation, il sera, sans attendre la fin de ses travaux, procédé, du commun accord des Etats membres, à une revision des dispositions du § 1 du présent article (§ 2). »

« Le Conseil de l'Union de l'Europe Occidentale présentera à une assemblée composée des Représentants des Puissances du Traité de Bruxelles à l'Assemblée consultative du Conseil de l'Europe, un rapport annuel sur ses activités notamment dans le domaine du contrôle des armements (art. IX, nouveau). »

Art. 36.

« Le Commissariat présente chaque année à l'Assemblée, un mois avant l'ouverture de la session ordinaire, un rapport général sur son activité. L'Assemblée discute ce rapport, peut formuler des observations, exprimer des vœux et des suggestions (§ 1).

» L'Assemblée, si elle est saisie d'une motion de censure sur la gestion du Commissariat, ne peut se prononcer sur ladite motion que trois jours au moins après son dépôt et par scrutin public.

» Si la motion de censure est adoptée à une majorité des deux tiers des voix exprimées et à la majorité des membres qui composent l'Assemblée, les membres du Commissariat doivent abandonner collectivement leurs fonctions. Ils continuent à expédier les affaires courantes jusqu'à ce qu'il ait été pourvu à leur remplacement, dans les conditions prévues à l'article 21 ci-dessus (§ 2). »

EUROPESE DEFENSIEGEMEENSCHAP.

ACCOORDEN VAN PARIJS.

» De Gemeenschap kan na instemming van de Raad, bij eenstemmigheid bepaald, hulp verlenen aan derde landen om de doeleinden te bereiken, welke in artikel 2 zijn omschreven.

» De buitenlandse hulp in de vorm van materieel bestemd voor de Europese Defensiestrijdkrachten welke de Gemeenschap of de deelnemende Staten kunnen ontvangen, wordt door het Commissariaat geadministreerd.

» De Raad is bevoegd om met een meerderheid van twee derden aan het Commissariaat algemene aanwijzingen te geven, teneinde te verzekeren, dat zijn activiteit voorzover het de buitenlandse hulp betreft, de economische financiële en sociale stabiliteit van een of meer deelnemende Staten niet in gevaar brengt. »

III. — POLITIEKE INTEGRATIE.

Democratisch toezicht.

PROTOCOL N° I BIJ HET VERDRAG VAN BRUSSEL.

Art. 33.

« De Vergadering van de Europese Defensie Gemeenschap is de Vergadering, bedoeld in de artikelen 20 en 21 van het Verdrag van 18 April 1951 tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, voor de Bondsrepubliek Duitsland, Frankrijk en Italië, elk aangevuld met drie afgevaardigden die onder dezelfde voorwaarden en voor dezelfde duur als de andere afgevaardigden gekozen zijn en wier eerste mandaat een einde neemt op dezelfde datum als dat van laatstgenoemden.

» De aldus aangevulde Vergadering oefent de bevoegdheden uit die haar door dit Verdrag zijn toegekend. Indien zij het nodig acht, kan zij haar Voorzitter en haar bureau kiezen en haar reglement van orde vaststellen (§ 1).

» Indien de in het laatste lid van artikel 38 bedoelde Conferentie niet binnen een termijn van één jaar, ingaande op de dag van haar bijeenroeping, tot een overeenkomst geraakt, zullen, zonder het beëindigen dezer werkzaamheden af te wachten, de deelnemende Staten in onderlinge overeenstemming de bepalingen van lid 1 van dit artikel herzien (§ 2). »

Art. 36.

« Het Commissariaat legt ieder jaar aan de Vergadering één maand vóór de opening van de gewone zitting, een algemeen verslag over zijn werkzaamheden voor. De Vergadering beraadslaagt over dit verslag; zij mag opmerkingen, wensen en suggesties uiten (§ 1).

» Wordt bij de Vergadering een motie van afkeuring betreffende het door het Commissariaat gevoerde beleid ingediend, dan kan zij zich over deze motie niet eerder uitspreken dan ten minste drie dagen nadat de motie is nedergelegd, en door openbare stemming.

» Indien de motie van afkeuring wordt aangenomen met een meerderheid van twee derden der uitgebrachte stemmen en met een meerderheid van de leden, die in de Vergadering zitting hebben, moeten de leden van het Commissariaat gezamenlijk aftreden. Zij blijven de lopende zaken behartigen totdat in hun vervanging is voorzien, volgens het bepaalde in artikel 21 (§ 2). »

Art. IX (nieuw).

« De Raad van de West-Europese Unie dient een jaarverslag betreffende zijn werkzaamheden en in het bijzonder betreffende het toezicht op de bewapening in bij een Vergadering welke zal zijn samengesteld uit de vertegenwoordigers van de Mogendheden welke partij zijn bij het Verdrag van Brussel, in de Raadgevende Vergadering van de Raad van Europa (art IX, *nieuw*). »

Direction politique.

COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE DE DÉFENSE.

Art. 19.

« En vue de remplir les tâches qui lui incombent en vertu du présent Traité et dans les conditions prévues par celui-ci, le Commissariat est investi de pouvoirs d'action et de contrôle. »

Art. 39.

« Le Conseil des Ministres nationaux a pour mission générale d'harmoniser l'action du Commissariat et la politique des Gouvernements des Etats membres (§ 1).

» Le Conseil peut formuler, dans le cadre du présent Traité, des directives pour l'action du Commissariat.

» Ces directives sont formulées à l'unanimité.

» En ce qui concerne les matières qui n'ont pas donné lieu, de la part du Conseil, à des directives, le Commissariat peut agir, en vue d'assurer la réalisation des objets fixés par le présent Traité dans les conditions prévues par celui-ci (§ 2).

» Conformément aux dispositions du présent Traité, le Conseil :

» a) prend des décisions;

» b) émet les avis conformes que le Commissariat est tenu d'obtenir avant de prendre une décision ou de formuler une recommandation (§ 3).

» Sauf dispositions contraires au présent Traité, les décisions du Conseil sont prises et ses avis émis à la majorité simple (§ 4).

» Lorsque le Conseil est consulté par le Commissariat, il délibère sans procéder nécessairement à un vote. Les procès-verbaux des délibérations sont transmis au Commissariat (§ 5). »

ACCORDS DE PARIS.

PROTOCOLE N° 1 AU TRAITÉ DE BRUXELLES.

Art. VIII (nouveau), §§ 2 et 4.

« Ce Conseil sera dénommé : « Conseil de l'Union de l'Europe Occidentale »; il sera organisé de manière à pouvoir exercer ses fonctions en permanence; il constituera tous organismes subsidiaires qui pourraient être jugés utiles : en particulier, il créera immédiatement une agence pour le Contrôle des Armements dont les fonctions sont définies dans le Protocole n° IV (§ 2).

» Le Conseil prend à l'unanimité les décisions pour lesquelles une autre procédure de vote n'aura pas été ou ne sera pas convenue. Dans le cas prévu aux Protocoles n°s II, III et IV, il suivra les différentes règles de vote, unanimité, majorité des deux tiers ou majorité simple, qui y sont spécifiées. Il statuera à la majorité simple sur les questions que lui soumettra l'agence pour le Contrôle des Armements (§ 4). »

Élection au suffrage universel.

Art. 38.

« Dans les délais prévus au dernier alinéa du présent article, l'Assemblée étudie :

» a) la constitution d'une Assemblée de la Communauté Européenne de Défense, élue sur une base démocratique;

» b) les pouvoirs qui seraient dévolus à une telle Assemblée;

» c) les modifications qui devraient éventuellement être apportées aux dispositions du présent Traité relatives aux autres institutions de la Communauté, notamment en vue de sauvegarder une représentation appropriée des Etats.

» Dans ses études, l'Assemblée s'inspirera notamment des principes suivants :

» — L'organisation de caractère définitif qui se substituera à la présente organisation provisoire devra être conçue

Politieke leiding.

EUROPESE DEFENSIEGEMEENSCHAP.

Art. 19.

« Voor het vervullen van de taken, uit hoofde van dit Verdrag aan het Commissariaat opgedragen en volgens het bepaalde in dit Verdrag, wordt deze instelling bekleed met handelings- en controlebevoegdheden. »

Art. 39.

« De Raad heeft tot algemene taak, het beleid van het Commissariaat en de politiek van de Regeringen der deelnemende Staten met elkaar in overeenstemming te brengen (§ 1).

» De Raad mag, in het kader van dit Verdrag, aanwijzingen geven voor het beleid van het Commissariaat.

» Deze aanwijzingen worden gegeven bij eenstemmigheid.

» In aangelegenheden waarvoor de Raad geen richtlijnen heeft gegeven, mag het Commissariaat ter verwezenlijking van de in dit Verdrag gestelde doeleinden handelen, volgens het bepaalde in dit Verdrag (§ 2).

» Overeenkomstig de bepalingen van dit Verdrag :

» a) geeft de Raad beschikkingen;

» b) geeft hij de instemming in de gevallen dat het Commissariaat dit moet vragen alvorens het een beschikking geeft of een aanbeveling doet (§ 3).

» Voor zover in dit Verdrag niet anders wordt bepaald, worden de beschikkingen van de Raad gegeven en zijn adviezen uitgebracht bij gewone meerderheid van stemmen (§ 4).

» Wanneer de Raad wordt geraadpleegd door het Commissariaat, beraadslaagt hij zonder noodzakelijkerwijze tot stemming over te gaan. De notulen van de beraadslagingen worden aan het Commissariaat overgelegd (§ 5). »

ACCOORDEN VAN PARIJS.

PROTOCOL N° I BIJ HET VERDRAG VAN BRUSSEL.

Art. VIII (nieuw), §§ 2 en 4.

« Deze Raad wordt aangeduid als de « Raad van de West-Europese Unie »; hij zal aldus worden georganiseerd dat hij zijn functies permanent kan uitoefenen; hij zal de hulporganen in het leven roepen welke noodzakelijk worden geoordeeld: hij zal met name onmiddellijk een Agenschap instellen voor het toezicht op de bewapening welks functies zijn neergelegd in Protocol n° IV (§ 2).

» De Raad neemt met eenparigheid van stemmen beslissingen ten aanzien van aangelegenheden waarvoor geen andere wijze van stemmen is of zal worden overeengekomen. In de gevallen bedoeld in de Protocollen II, III en IV volgt de Raad de verschillende wijzen van stemmen, eenparigheid van stemmen, twee derde meerderheid, enkelvoudige meerderheid, als daarin is vermeld. Ten aanzien van door het Agentschap voor het toezicht op de bewapening aan hem voorgelegde aangelegenheden, beslist de Raad met een enkelvoudige meerderheid van stemmen (§ 4). »

Verkiezing bij algemeen stemrecht.

Art. 38.

« Binnen de termijn, voorzien in het tweede lid van dit artikel, onderzoekt de Vergadering :

» a) de instelling van een op democratische grondslag gekozen Vergadering der Europese Defensie Gemeenschap;

» b) welke bevoegdheden aan een zodanige Vergadering zouden moeten worden toegekend;

» c) welke wijzigingen eventueel in de bepalingen van dit Verdrag zouden moeten worden aangebracht ten aanzien van de andere instellingen der Gemeenschap, onder meer om een juiste vertegenwoordiging der Staten te waarborgen.

» Bij haar onderzoeken zal de Vergadering zich met name laten leiden door de volgende beginselen :

» — de definitieve organisatie welke in de plaats zal komen van de huidige voorlopige organisatie, dient zo te

COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE DE DÉFENSE.

de manière à pouvoir constituer un des éléments d'une structure fédérale ou confédérale ultérieure, fondée sur le principe de la séparation des pouvoirs et comportant, en particulier, un système représentatif bicaméral;

» — L'Assemblée étudiera également les problèmes résultant de la co-existence de différents organismes de coopération européenne déjà créés ou qui viendraient à l'être, afin d'en assurer la coordination dans le cadre de la structure fédérale ou confédérale (§ 1).

» Lorsque tous les Parlements intéressés se seront prononcés sur la ratification du Traité instituant la Communauté Européenne de Défense et aussitôt après le dépôt du dernier instrument de ratification, les six Gouvernements, en application de l'article 21 du Traité du 18 avril 1951, prendront les dispositions nécessaires pour substituer à l'Assemblée actuelle une assemblée élue au suffrage universel direct, devant laquelle seront responsables la Haute Autorité de la Communauté Charbon-Acier et le Commissariat de la Communauté Européenne de Défense (communiqué des « Six » du 5 mai 1954 concernant le contrôle démocratique de la C.E.D., § 3). »

ACCORDS DE PARIS.

IV. — PARTICIPATION BRITANNIQUE.

DÉCLARATION DU ROYAUME-UNI DU 14 AVRIL 1954, § 4.

« A cette occasion, le Gouvernement de Sa Majesté fait la déclaration suivante :

» a) la politique du Gouvernement britannique se conformera aux conclusions approuvées au Conseil de l'Atlantique Nord en décembre 1953 d'après lesquelles la menace qui pèse sur le monde occidental subsiste et la Communauté Atlantique doit être prête à maintenir pendant une longue période des forces et des armements capables de décourager l'agression et d'assurer effectivement la sécurité de la zone du Traité de l'Atlantique Nord;

» b) le Royaume-Uni continuera de maintenir sur le continent européen, y compris l'Allemagne, les unités de ses forces armées qui pourront être nécessaires et propres à assurer, suivant une proportion équitable, sa contribution aux forces indispensables à la défense commune de la zone de l'Atlantique Nord. Il continuera à déployer ces forces en conformité avec la stratégie atlantique adoptée en commun pour assurer la défense de cette zone. Le Royaume-Uni n'a pas l'intention de se retirer du continent européen aussi longtemps que subsistera la menace qui pèse sur la sécurité de l'Europe Occidentale et de la Communauté Européenne de Défense. »

PROTOCOLE N° II AU TRAITÉ DE BRUXELLES.

«

» b) pour le Royaume-Uni, quatre divisions et la deuxième Force aérienne tactique... (art. 1). »

Art. 6.

« S. M. la Reine du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord continuera à maintenir sur le continent européen, y compris l'Allemagne, la puissance effective des forces britanniques actuellement affectées au Commandant suprême des Forces alliées en Europe, c'est-à-dire quatre divisions, la deuxième Force aérienne tactique, ou toutes forces que le Commandant suprême des Forces alliées en Europe estimerait représenter une puissance de combat équivalente.

» Elle s'engage à ne pas retirer ces forces contre le désir de la majorité des Hautes Parties Contractantes qui auraient à prendre leur décision en pleine connaissance du point de vue du Commandant suprême des Forces alliées en Europe. Elle ne sera toutefois pas tenue par cet engagement dans le cas d'une crise grave outre-mer. Si le maintien des forces britanniques sur le continent européen fait peser, à quelque moment que ce soit, une charge trop lourde sur les finances extérieures du Royaume-Uni, elle priera le Conseil de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord, par l'intermédiaire du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, de reconsidérer les conditions financières de ce maintien. »

EUROPESE DEFENSIEGEMEENSCHAP.

worden ingericht dat zij een der elementen kan vormen van een latere federale of confederale structuur, gegrondvest op het beginsel van de scheiding der machten en inzonderheid behelzende een systeem van vertegenwoordiging met twee kamers;

» --- de Vergadering dient eveneens de vraagstukken te overwegen welke voortspruiten uit het gelijktijdig bestaan van verschillende reeds opgerichte of op te richten organisaties voor Europese samenwerking, ten einde de coördinatie van deze organisaties binnen het verband van de federale of confederale structuur te verzekeren (§ 1).

» Wanneer alle belanghebbende Parlementen zich over de bekrachtiging van het Verdrag tot instelling van de Europese Defensie Gemeenschap zullen hebben uitgesproken, en onmiddellijk na de nederlegging van de laatste bekrachtigingsoorkonde, zullen de zes Regeringen, ter voldoening van artikel 21 van het Verdrag van 18 April 1951, de nodige schikkingen treffen om in plaats van de huidige assemblee een parlement in te stellen, dat bij rechtstreekse verkiezingen zal worden gekozen en waaraan de Hoge Autoriteit van de Kolen- en Staalgemeenschap en het Commissariaat van de Europese Defensie Gemeenschap verantwoording verschuldigd zullen zijn (mededeling van de « Zes », bekendgemaakt op 5 Mei 1954, in verband met het democratisch toezicht op de E.D.G., § 3). »

ACCOORDEN VAN PARIJS.

IV. — BRITSE DEELNEMING.

VERKLARING VAN HET VERENIGD KONINKRIJK
14 APRIL 1954, § 4.

« Bij die gelegenheid legt de Regering van Hare Majesteit volgende verklaring af :

» a) de Britse Regering zal haar politiek richten naar de conclusies, die in December 1953 door de Noordatlantische Raad werden aangenomen, en volgens welke de dreiging, die op de Westelijke wereld drukt, blijft voortbestaan en de Atlantische Gemeenschap er op voorbereid moet zijn om over een lang aantal jaren, strijdkrachten en wapens te handhaven die in staat zijn om agressie te verhinderen en om een doeltreffende veiligheid van de zone van het Noordatlantisch Verdrag te verzekeren;

» b) het Verenigd Koninkrijk blijft op het Europees vasteland, met inbegrip van Duitsland, de legereenheden handhaven die nodig en gepast blijken om, naar billijke evenredigheid, zijn aandeel te leveren in de strijdkrachten die onontbeerlijk zijn voor de gemeenschappelijke verdediging van de Noordatlantische zone. Het zal verder die strijdkrachten opstellen overeenkomstig de Atlantische strategie, in gemeenschap aangenomen met het oog op de verdediging van die zone. Het Verenigd Koninkrijk is niet voornemens het Europees vasteland te verlaten, zolang het gevaar, dat thans de veiligheid van West-Europa en van de Europese Defensiegemeenschap bedreigt, blijft voortbestaan. »

PROTOCOL N° 1 BIJ HET VERDRAG VAN BRUSSEL.

« »

» b) voor het Verenigd Koninkrijk, vier divisies en de Tweede Tactische Luchtmacht... (art. 1). »

Art. 6.

« H. M. de Koningin van Groot-Brittannië en Noord-Ierland zal op het vasteland van Europa, met inbegrip van Duitsland, de daadwerkelijke sterkte van de Britse strijdkrachten, welke thans zijn toegewezen aan de Geallieerde Opperbevelhebber in Europa blijven handhaven, d. w. z. vier divisies en de tweede Tactische Luchtmacht, of andere strijdkrachten welke naar mening van de Geallieerde Opperbevelhebber in Europa dezelfde gevechtswaarde hebben.

» Zij verbindt zich deze strijdkrachten niet terug te trekken tegen de wens van de meerderheid van de Hoge Verdragsluitende Partijen die hun beslissing dienen te nemen na kennis te hebben genomen van de inzichten van de Geallieerde Opperbevelhebber in Europa. Zij zal zich echter niet aan deze verbintenis behoeven te houden wanneer in een of meer overzeese gebieden plotseling een noodtoestand mocht ontstaan. Indien het handhaven van Britse strijdkrachten op het vasteland van Europa te eniger tijd een te zware belasting mocht worden van de buitenlandse financiële middelen van het Verenigd Koninkrijk, zal zij door bemiddeling van Haar Regering, de Noord-Atlantische Raad verzoeken de financiële voorwaarden waarop de Britse eenheden worden gehandhaafd opnieuw in oogen-schouw te nemen. »

TRAITE

ENTRE LA BELGIQUE, LA FRANCE, LE LUXEMBOURG, LES PAYS-BAS ET LE ROYAUME-UNI
DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD.TRAITE SIGNÉ A BRUXELLES,
LE 17 MARS 1948.

S. A. R. le Prince Régent de Belgique, le Président de la République française, Président de l'Union française, S. A. R. M^{me} la Grande-Duchesse de Luxembourg, S. M. la Reine des Pays-Bas et S. M. le Roi de Grande-Bretagne, d'Irlande et des Territoires britanniques au-delà des mers.

Etant résolus,

A affirmer leur foi dans les droits fondamentaux de l'homme, dans la dignité et la valeur de la personne humaine, ainsi que dans les autres principes proclamés dans la Charte des Nations Unies;

A confirmer et à défendre les principes démocratiques, les libertés civiles et individuelles, les traditions constitutionnelles et le respect de la loi, qui forment leur patrimoine commun;

A resserrer, dans cet esprit, les liens économiques, sociaux et culturels qui les unissent déjà;

A coopérer loyalement et à coordonner leurs efforts pour constituer en Europe occidentale une base solide pour la reconstruction de l'économie européenne;

A se prêter mutuellement assistance conformément à la Charte des Nations Unies, pour assurer la paix et la sécurité internationale et faire obstacle à toute politique d'agression;

(A prendre les mesures jugées nécessaires en cas de reprise d'une politique d'agression de la part de l'Allemagne);

A associer progressivement à leurs efforts d'autres Etats s'inspirant des mêmes principes et animés des mêmes résolutions;

Désireux de conclure à cet effet un Traité réglant leur collaboration en matières économique, sociale et culturelle, et leur légitime défense collective;

Ont désigné pour leurs Plénipotentiaires :

.....

qui, après avoir présenté leurs pleins pouvoirs trouvés en bonne et due forme,

sont convenus des dispositions suivantes :

Art. I.

Convaincues de l'étroite solidarité de leurs intérêts et de la nécessité de s'unir pour hâter le redressement économique de l'Europe, les Hautes Parties Contractantes organiseront et coordonneront leurs activités économiques en vue d'en porter au plus haut point le rendement, par l'élimination de toute divergence dans leur politique économique, par l'harmonisation de leur production et par le développement de leurs échanges commerciaux.

La coopération stipulée à l'alinéa précédent et qui s'exercera notamment par le Conseil consultatif prévu à l'article VII, ne fera pas double emploi avec l'activité des autres organisations économiques dans lesquelles les Hautes Parties Contractantes sont ou seront représentées et n'entravera en rien leurs travaux, mais apportera au contraire l'aide la plus efficace à l'activité de ces organisations.

AMENDEMENTS APPORTÉS PAR LE PROTOCOLE
SIGNÉ A PARIS, LE 23 OCTOBRE 1954.

A prendre les mesures nécessaires afin de promouvoir l'unité et d'encourager l'intégration progressive de l'Europe;

La coopération stipulée à l'alinéa précédent et qui s'exercera notamment par le Conseil consultatif prévu à l'article VIII, ...

VERDRAG

TUSSEN BELGIE, FRANKRIJK, LUXEMBURG, NEDERLAND EN HET VERENIGD KONINKRIJK
GROOT-BRITTANNIE EN NOORD-IERLAND.VERDRAG ONDERTEKEND TE BRUSSEL,
OP 17 MAART 1948.

Z. K. H. de Prins-Regent van België, de President van de Franse Republiek, President van de Franse Unie, H. K. H. de Groothertogin van Luxemburg, H. M. de Koningin der Nederlanden en Z. M. de Koning van Groot-Brittannië, Ierland en de Overzeese Britse Gebieden,

Besloten zijnde,

Hun vertrouwen te bevestigen in de fundamentele rechten van de mens, in de waardigheid en de betekenis van de menselijke persoonlijkheid alsmede in de overige beginselen gehuldigd in het Handvest van de Verenigde Naties;

De democratische beginselen, de persoonlijke en staatsburgerlijke vrijheid, de constitutionele tradities en de eerbied voor de wet welke hun gemeenschappelijk erfdeel vormen, te versterken en te handhaven;

In deze geest de economische, sociale en culturele banden, die hen reeds verbinden, nauwer aan te halen;

Loyaal samen te werken en hun pogingen te verenigen om in West-Europa een hechte grondslag te leggen voor de wederopbouw der Europese economie;

Elkander bijstand te verlenen in overeenstemming met het Handvest van de Verenigde Naties, om de internationale vrede en veiligheid te handhaven en weerstand te bieden aan iedere aanvalspolitiek;

(De maatregelen te nemen, die nodig geacht worden in geval van hervatting van een aanvalspolitiek van de zijde van Duitsland);

Geleidelijk in hun streven andere Staten te betrekken, die bezield zijn door dezelfde idealen en dezelfde doeleinden beogen;

Wensende daartoe een Verdrag te sluiten, dat hun samenwerking op economisch, sociaal en cultureel gebied, alsmede hun collectieve zelfverdediging regelt;

Hebben als hun Gevolmachtigden aangewezen :

.....

die, na overlegging van hunne in goede en deugdelijke vorm bevonden volmachten,

omtrent de volgende bepalingen zijn overeengekomen :

Art. I.

Overtuigd van de nauwe gemeenschap harer belangen en van de noodzakelijkheid zich aaneen te sluiten teneinde het economisch herstel van Europa te bevorderen, zullen de Hoge Verdragsluitende Partijen haar economische werkzaamheden op dusdanige wijze organiseren en coördineren, dat deze het grootst mogelijke resultaat zullen opleveren, door opheffing van tegenstellingen in haar economische politiek, door harmonisering van haar productie en door ontwikkeling van haar onderling handelsverkeer.

De samenwerking beoogd in het vorige lid, die met name zal worden verwezenlijkt door de Consultatieve Raad voorzien in artikel VII, zal er niet toe leiden, dat op het terrein van de werkzaamheid van andere economische organisaties, waarin de Hoge Verdragsluitende Partijen zijn of zullen zijn vertegenwoordigd, dubbel werk wordt verricht en de arbeid dezer organisaties wordt belemmerd; integendeel zal zij de werkzaamheid dezer organisaties ten goede komen.

AMENDEMENTEN OP HET PROTOCOL ONDERTEKEND
TE PARIJS, 23 OCTOBER 1954.

De eenheid en toenemende integratie van Europa te bevorderen en aan te moedigen.

De samenwerking beoogd in het vorige lid, die met name zal worden verwezenlijkt door de Consultatieve Raad voorzien in artikel VIII, ...

TRAITÉ SIGNÉ A BRUXELLES,
LE 17 MARS 1948.

Art. II.

Les Hautes Parties Contractantes associeront leurs efforts, par la voie de consultations directes et au sein des Institutions spécialisées, afin d'élever le niveau de vie de leurs peuples et de faire progresser, d'une manière harmonieuse, les activités nationales dans le domaine social.

Les Hautes Parties Contractantes se concerteront en vue d'appliquer le plus tôt possible les recommandations d'ordre social, émanant d'Institutions spécialisées, auxquelles elles ont donné leur approbation au sein de ces Institutions et qui présentent un intérêt immédiat.

Elles s'efforceront de conclure entre elles, aussitôt que possible, des conventions de sécurité sociale.

Art. III.

Les Hautes Parties Contractantes associeront leurs efforts pour amener leurs peuples à une compréhension plus approfondie des principes qui sont à la base de leur civilisation commune, et pour développer leurs échanges culturels, notamment par le moyen de conventions entre elles.

Art. IV.

Au cas où l'une des Hautes Parties Contractantes serait l'objet d'une agression armée en Europe, les autres lui porteront, conformément aux dispositions de l'article 51 de la Charte des Nations Unies, aide et assistance par tous les moyens en leur pouvoir, militaires et autres.

Art. V.

Toutes les mesures prises en application de l'article précédent devront être immédiatement portées à la connaissance du Conseil de Sécurité. Elles seront levées aussitôt que le Conseil de Sécurité aura pris les mesures nécessaires pour maintenir ou rétablir la paix ou la sécurité internationales.

Le présent Traité ne porte pas atteinte aux obligations résultant pour les Hautes Parties Contractantes des dispositions de la Charte des Nations Unies. Il ne sera pas interprété comme affectant en rien le pouvoir et le devoir du Conseil de Sécurité, en vertu de la Charte, d'agir à tout moment de la manière qu'il juge nécessaire pour maintenir ou rétablir la paix et la sécurité internationales.

Art. VI.

Les Hautes Parties Contractantes déclarent, chacune en ce qui la concerne, qu'aucun des engagements en vigueur entre elles ou envers des Etats tiers n'est en opposition avec les dispositions du présent Traité.

Elles ne concluront aucune alliance et ne participeront à aucune coalition dirigée contre l'une d'entre elles.

Art. VII (1).

En vue de se concerter sur toutes les questions faisant l'objet du présent Traité, les Hautes Parties Contractantes créeront un Conseil consultatif qui sera organisé de manière à pouvoir exercer ses fonctions en permanence. Le Conseil siègera chaque fois qu'il le jugera opportun.

A la demande de l'une d'entre elles, le Conseil consultatif sera immédiatement convoqué en vue de permettre aux Hautes Parties Contractantes de se concerter sur toute situation pouvant constituer une menace contre la paix, en quelque endroit qu'elle se produise, sur l'attitude et les mesures à adopter en cas de reprise d'une politique d'agression de la part de l'Allemagne ou sur toute situation mettant en danger la stabilité économique.

(1) Est remplacé par le texte de l'article VIII.

AMENDEMENTS APPORTÉS PAR LE PROTOCOLE
SIGNÉ A PARIS, LE 23 OCTOBRE 1954.

Art. IV.

Dans l'exécution du Traité, les Hautes Parties Contractantes et tous organismes créés par elles dans le cadre du Traité coopéreront étroitement avec l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord.

En vue d'éviter tout double emploi avec les états-majors de l'OTAN, le Conseil et l'Agence s'en remettront aux autorités militaires appropriées de l'OTAN pour toutes informations et tout avis sur les questions militaires.

Art. V.

(Texte de l'ancien article IV.)

Art. VI.

(Texte de l'ancien article V.)

Art. VII.

(Texte de l'ancien article VI.)

Art. VIII.

1. En vue de poursuivre une politique de paix, de renforcer leur sécurité, le promouvoir l'unité, d'encourager l'intégration progressive de l'Europe ainsi qu'une coopération plus étroite entre elles et avec les autres organisations européennes, les Hautes Parties Contractantes au Traité de Bruxelles créeront un Conseil pour connaître des questions relatives à l'application du Traité, de ses Protocoles et de leurs Annexes.

VERDRAG ONDERTEKEND TE BRUSSEL,
OP 17 MAART 1948.

Art. II.

De Hoge Verdragsluitende Partijen zullen gemeenschappelijk er naar streven, zowel langs de weg van rechtstreeks overleg als in de gespecialiseerde organisaties, de levensstandaard van hun volken te verhogen en op harmonische wijze de nationale werkzaamheden op sociaal terrein te ontwikkelen.

De Hoge Verdragsluitende Partijen zullen met elkander overleg plegen teneinde zo spoedig mogelijk de aanbevelingen toe te passen op sociaal gebied afkomstig van gespecialiseerde organisaties, met welke aanbevelingen zij in deze organisaties zich hebben verenigd en die van direct praktisch belang zijn.

Zij zullen er naar streven onderling zo spoedig mogelijk overeenkomsten te sluiten betreffende de sociale veiligheid.

Art. III.

De Hoge Verdragsluitende Partijen zullen gezamenlijk er naar streven om haar volken een beter begrip bij te brengen van de beginselen, die ten grondslag liggen aan haar gemeenschappelijke beschaving, en om culturele uitwisselingen te bevorderen, met name door middel van onderlinge overeenkomsten.

Art. IV.

Indien één der Hoge Verdragsluitende Partijen het voorwerp zou zijn van een gewapende aanval in Europa zullen de andere Hoge Verdragsluitende Partijen, in overeenstemming met de bepalingen van artikel 51 van het Handvest, aan de aldus aangevallen partij alle militaire en andere hulp en bijstand verlenen, welke in haar vermogen ligt.

Art. V.

Alle maatregelen genomen ter toepassing van het vorige artikel moeten terstond ter kennis worden gebracht van de Veiligheidsraad.

Zij zullen worden opgeheven, zodra de Veiligheidsraad de nodige maatregelen zal hebben genomen om de internationale vrede en veiligheid te handhaven of te herstellen.

Dit Verdrag maakt geen inbreuk op de verplichtingen, welke voor de Hoge Verdragsluitende Partijen voortvloeien uit de bepalingen van het Handvest der Verenigde Naties. Het zal niet worden uitgelegd als in enig opzicht inbreuk makend op het recht en de plicht van de Veiligheidsraad om, overeenkomstig het Handvest, te allen tijde op te treden op de wijze, die hij nodig oordeelt, om de internationale vrede en veiligheid te handhaven of te herstellen.

Art. VI.

De Hoge Verdragsluitende Partijen verklaren, ieder voor zover haar betreft, dat geen der verbintenissen, op het ogenblik van kracht tussen haar en een der andere Hoge Verdragsluitende Partijen of met een derde Staat, in strijd is met de bepalingen van dit Verdrag.

Zij zullen geen bondgenootschap aangaan en aan geen coalitie deelnemen, gericht tegen enige andere Hoge Verdragsluitende Partij.

Art. VII (1).

Teneinde onderling overleg te plegen omtrent alle vraagstukken die het onderwerp van dit Verdrag uitmaken, zullen de Hoge Verdragsluitende Partijen een Consultatieve Raad instellen, die aldus zal worden georganiseerd dat hij zijn functies permanent kan uitoefenen. De Raad zal bijeenkomen telkenmale hij zulks nuttig zal achten.

Op verzoek van een harer zal de Consultatieve Raad onmiddellijk worden bijeengeroepen teneinde de Hoge Verdragsluitende Partijen in staat te stellen overleg te plegen omtrent elke toestand die een bedreiging voor de vrede zou kunnen vormen, waar deze zich ook voordoet, omtrent de aan te nemen houding en de te nemen maatregelen in geval van hervatting van een aanvalspolitiek van Duitsland of omtrent elke toestand die de economische stabiliteit in gevaar brengt.

AMENDEMENTEN OP HET PROTOCOL ONDERTEKEND
TE PARIJS, 23 OCTOBER 1954.

Art. IV.

Bij de tenuitvoerlegging van het Verdrag werken de Hoge Verdragsluitende Partijen en alle door haar krachtens het Verdrag ingestelde organen nauw samen met de Noord-Atlantische Verdrags Organisatie.

« Erkennend dat het ongewenst is geheel of gedeeltelijk hetzelfde werk te verrichten als de militaire staven van de NAVO, zullen de Raad en zijn Agentschap zich verlaten op de daardoor in aanmerking komende militaire autoriteiten van de NAVO waar het inlichtingen en adviezen ten aanzien van militaire aangelegenheden betreft. »

Art. V.

(Tekst oud artikel IV.)

Art. VI.

(Tekst oud artikel V.)

Art. VII

(Tekst oud artikel VI.)

Art. VIII.

1. Ten einde de vrede en veiligheid te versterken, de eenheid te bevorderen en de toenemende integratie van Europa en een nauwere samenwerking onderling en met andere Europese organisaties aan te moedigen, stellen de Hoge Verdragsluitende Partijen welke Partij zijn bij het Verdrag van Brussel een Raad in, welke aangelegenheden zal behandelen met betrekking tot de tenuitvoerlegging van dit Verdrag, zijn Protocollen en hun Bijlagen.

(1) Is door de tekst van artikel VIII vervangen.

TRAITÉ SIGNÉ A BRUXELLES,
LE 17 MARS 1948.

Art. VIII.

Fidèles à leur détermination de ne régler leurs différends que par des voies pacifiques, les Hautes Parties Contractantes conviennent d'appliquer entre elles les dispositions suivantes :

Les Hautes Parties Contractantes régleront pendant la durée de l'application du présent Traité, tous les différends visés par l'article 36, alinéa 2, du Statut de la Cour internationale de Justice, en les portant devant la Cour, sous les seules réserves que chacune d'entre elles a faites en acceptant la clause de juridiction obligatoire, et pour autant qu'elle les maintiendrait.

Les Hautes Parties Contractantes soumettront d'autre part à une procédure de conciliation tous différends autres que ceux visés à l'article 36, alinéa 2, du Statut de la Cour internationale de Justice.

En cas de différends complexes dont certains éléments relèvent de la conciliation et d'autres du règlement judiciaire, chaque Partie au différend aura le droit de demander que le règlement par la voie judiciaire des éléments juridiques du différend précède la procédure de conciliation.

Les stipulations qui précèdent ne portent pas atteinte aux dispositions ou accords applicables instituant toute autre procédure de règlement pacifique.

Art. IX.

Les Hautes Parties Contractantes pourront décider de commun accord, d'inviter tout autre Etat à adhérer au présent Traité aux conditions qui seront convenues entre elles et l'Etat invité.

Tout Etat ainsi invité pourra devenir partie au Traité par le dépôt d'un instrument d'adhésion auprès du Gouvernement belge.

Ce Gouvernement informera les autres Hautes Parties Contractantes du dépôt de chaque instrument d'adhésion.

Art. X.

Le présent Traité sera ratifié et les instruments de ratification seront déposés aussitôt que faire se pourra auprès du Gouvernement belge.

Il entrera en vigueur à la date du dépôt du dernier instrument de ratification et restera en vigueur pendant cinquante ans.

A l'expiration des cinquante ans, chaque Haute Partie Contractante aura le droit de mettre fin au Traité, en ce qui la concerne, à condition d'adresser une déclaration à cet effet au Gouvernement belge avec préavis d'un an.

AMENDEMENTS APPORTÉS PAR LE PROTOCOLE
SIGNÉ A PARIS, LE 23 OCTOBRE 1954.

2. Ce Conseil sera dénommé « Conseil de l'Union de l'Europe Occidentale »; il sera organisé de manière à pouvoir exercer ses fonctions en permanence, il constituera tous organismes subsidiaires qui pourraient être jugés utiles: en particulier, il créera immédiatement une Agence pour le contrôle des armements dont les fonctions sont définies dans le Protocole n° IV.

3. A la demande de l'une d'entre elles, le Conseil sera immédiatement convoqué en vue de permettre aux Hautes Parties Contractantes de se concerter sur toute situation pouvant constituer une menace contre la paix, en quelque endroit qu'elle se produise, ou mettant en danger la stabilité économique.

4. Le Conseil prend à l'unanimité les décisions pour lesquelles une autre procédure de vote n'aura pas été ou ne sera pas convenue. Dans le cas prévu aux Protocoles nos II, III et IV, il suivra les différentes règles de vote, unanimité, majorité des deux tiers ou majorité simple, qui y sont spécifiées. Il statuera à la majorité simple sur les questions que lui soumettra l'Agence pour le contrôle des armements.

Art. IX.

Le Conseil de l'Union de l'Europe Occidentale présentera à une assemblée composée des représentants des Puissances du Traité de Bruxelles à l'Assemblée consultative du Conseil de l'Europe, un rapport annuel sur ses activités et notamment dans le domaine du contrôle des armements.

Art. X.

(Texte de l'ancien article VIII.)

Art. XI.

(Texte de l'ancien article IX.)

Art. XII.

(Texte de l'ancien article X.)

VERDRAG ONDERTEKEND TE BRUSSEL,
OP 17 MAART 1948.

Art. VIII.

Getrouw aan haar besluit om haar geschillen slechts langs vreedzame weg te beslechten, komen de Hoge Verdragsluitende Partijen overeen, onderling de volgende bepalingen toe te passen :

De Hoge Verdragsluitende Partijen zullen, zolang dit Verdrag van kracht is, alle geschillen beoogd in artikel 36, lid 2, van het Statuut van het Internationale Gerechtshof beslechten door deze voor het Hof te brengen, met alleen die reserves welke ieder harer gemaakt mocht hebben bij de aanvaarding van de bepaling inzake de verplichte rechtspraak, en zulks slechts zolang die reserves zullen worden gehandhaafd.

De Hoge Verdragsluitende Partijen zullen bovendien alle andere geschillen dan die voorzien in artikel 36, lid 2, van het Statuut van het Internationaal Gerechtshof, aan een verzoeningsprocedure onderwerpen.

Indien het geldt gemengde geschillen, waarvan enige elementen aan verzoening en andere aan rechtspraak zouden zijn onderworpen, zal iedere Partij bij het geschil het recht hebben te eisen, dat de rechterlijke beslissing omtrent de rechtskwesties aan de verzoeningsprocedure zal voorafgaan.

De bovenstaande bepalingen maken geen inbreuk op de van toepassing zijnde bepalingen of overeenkomsten, die een andere wijze van vreedzame beslechting voorschrijven.

Art. IX.

De Hoge Verdragsluitende Partijen kunnen eenstemmig besluiten iedere andere Staat uit te nodigen tot dit Verdrag toe te treden op de voorwaarden die tussen haar en de uitgenodigde Staat zullen worden overeengekomen.

Iedere aldus uitgenodigde Staat kan partij worden bij dit Verdrag door de nederlegging van een akte van toetreding bij de Belgische Regering.

Deze Regering zal de andere Hoge Verdragsluitende Partijen in kennis stellen van de nederlegging van iedere akte van toetreding.

Art. X.

Dit Verdrag zal bekrachtigd worden en de akten van bekrachtiging zullen zo spoedig mogelijk worden nedergelegd bij de Belgische Regering.

Het Verdrag zal in werking treden op de datum van de nederlegging van de laatste akte van bekrachtiging en zal gedurende vijftig jaren van kracht blijven.

Bij het verstrijken van deze vijftig jaren zal iedere Hoge Verdragsluitende Partij het recht hebben aan het Verdrag, voor zover haar betreft, een einde te maken op voorwaarde dat een daartoe strekkende verklaring een jaar te voren ter kennis is gebracht van de Belgische Regering.

AMENDEMENTEN OP HET PROTOCOL ONDERTEKEND
TE PARIJS, 23 OCTOBER 1954.

2. De Raad wordt aangeduid als de « Raad van de West-Europese Unie »; hij zal aldus worden georganiseerd dat hij zijn functies permanent kan uitoefenen; hij zal de hulporganen in het leven roepen welke noodzakelijk worden geoordeeld: hij zal met name onmiddellijk een Agentschap instellen voor het toezicht op de bewapening welks functies zijn neergelegd in Protocol n° IV.

3. Op verzoek van een der Hoge Verdragsluitende Partijen zal de Raad onmiddellijk worden bijeengeroepen teneinde de Hoge Verdragsluitende Partijen in staat te stellen overleg te plegen omtrent elke toestand, die een bedreiging voor de vrede zou kunnen vormen, waar deze zich ook mocht voordoen, of een gevaar voor de economische stabiliteit.

4. De Raad neemt met eenparigheid van stemmen beslissingen ten aanzien van aangelegenheden waarvoor geen andere wijze van stemmen is of zal worden overeengekomen. In de gevallen bedoeld in de Protocollen II, III en IV volgt de Raad de verschillende wijzen van stemmen, eenparigheid van stemmen, twee derde meerderheid, enkelvoudige meerderheid, als daarin is vermeld. Ten aanzien van door het Agentschap voor het toezicht op de bewapening aan hem voorgelegde aangelegenheden, beslist de Raad met een enkelvoudige meerderheid van stemmen.

Art. IX.

De Raad van de West-Europese Unie dient een jaarverslag betreffende zijn werkzaamheden en in het bijzonder betreffende het toezicht op de bewapening in bij een Vergadering welke zal zijn samengesteld uit de vertegenwoordigers van de Mogendheden welke partij zijn bij het Verdrag van Brussel, in de Raadgevende Vergadering van de Raad van Europa.

Art. X.

(Tekst oud artikel VIII.)

Art. XI.

(Tekst oud artikel IX.)

Art. XII.

(Tekst oud artikel X.)

Le Gouvernement belge informera les Gouvernements des autres Hautes Parties Contractantes du dépôt de chaque instrument de ratification ainsi que de chaque déclaration de dénonciation.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires ci-dessus désignés ont signé le présent Traité et y ont apposé leur sceau.

Fait à Bruxelles, le dix-sept mars 1948, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un exemplaire unique qui sera déposé aux archives du Gouvernement belge et dont copie certifiée conforme sera transmise par ce Gouvernement à chacun des autres signataires.

Pour la Belgique :

SPAAK.
EYSKENS.

Pour la France :

BIDAULT.
HAUTECLOQUE.

Pour le Luxembourg :

BECH.
ALS.

Pour les Pays-Bas :

van BOETZELAER.
van HARINXMA.

Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :

BEVIN.
RENDEL.

De Belgische Regering zal de Regeringen der andere Hoge Verdrag-sluitende Partijen kennis geven van de nederlegging van iedere akte van de bekrachtiging, alsmede van iedere opzeggingsverklaring.

Ten bewijze waarvan de hierboven aangegeven Gevolmachtigden dit Verdrag ondertekend en van hun zegel voorzien hebben.

Gedaan te Brussel, de 17 Maart 1948, in de Franse en in de Engelse taal, beide teksten authentiek zijnde, in een enkel exemplaar, dat zal worden nedergelegd in het archief van de Belgische Regering, en waarvan gewaarmerkte afschriften door deze Regering zullen worden overgemaakt aan ieder der overige ondertekenaars.

Voor België :

SPAAK.
EYSKENS.

Voor Frankrijk :

BIDAULT.
HAUTECLOQUE.

Voor Luxemburg :

BECH.
ALS.

Voor Nederland :

van BOETZELAER.
van HARINXMA.

Voor het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland :

BEVIN.
RENDEL.